

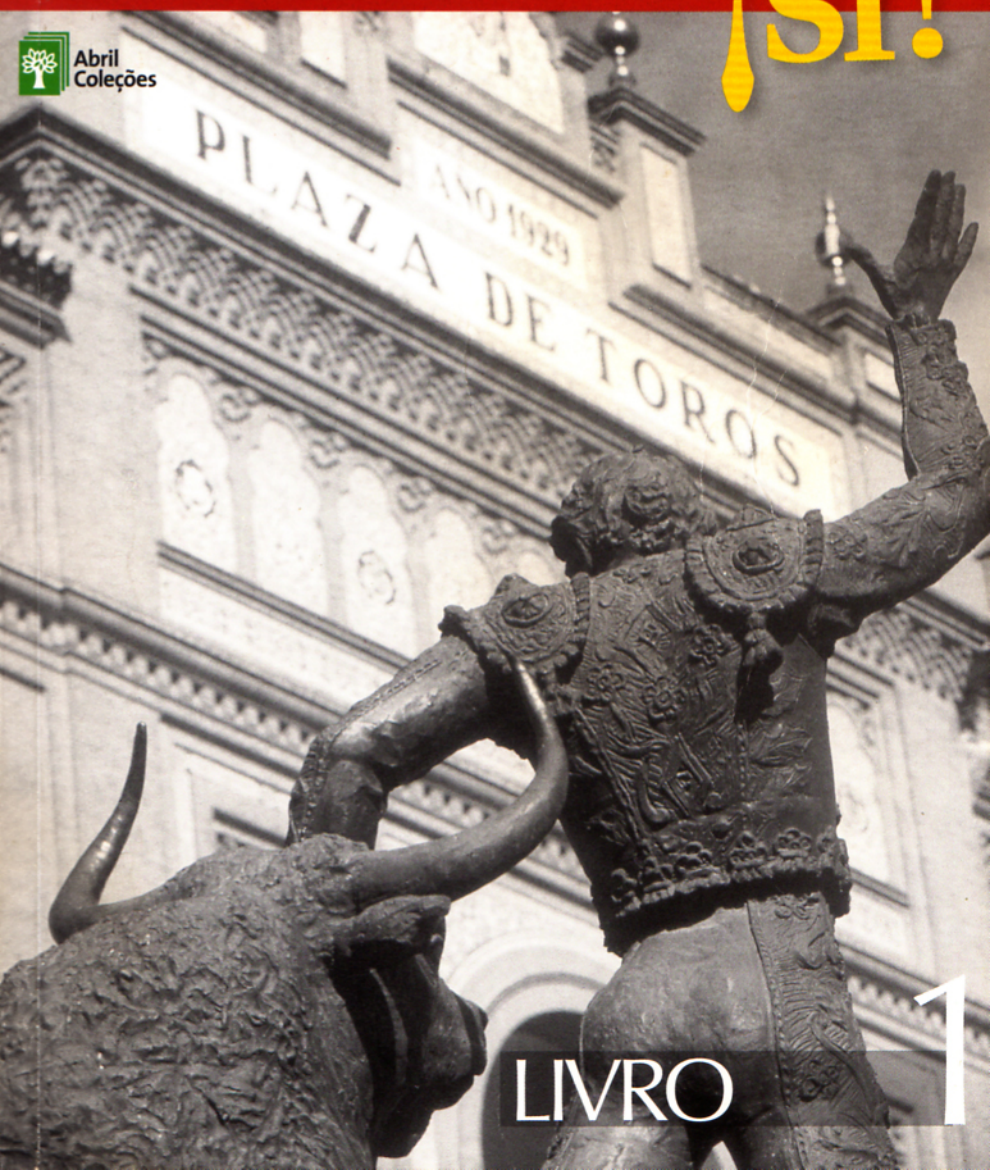
# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril  
Coleções



LIVRO

1







**Abril  
Coleções**

**Editor** Roberto Civita  
**Presidente executivo** Jairo Mendes Leal

**Diretora editorial** Cristina Zahar  
**Editores** Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni  
**Estagiária** Leticia Born  
**Coordenação administrativa** Marta Medeiros

**Diretor comercial** Clayton Dick  
**Marketing** Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff  
**Designer** Beatriz Lopez Lonskis  
**Operações e controle** Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi  
**Vendas especiais** Cíntia Santana  
**Coordenação administrativa** Cristiane Gomes

**Gerente de avulsas** Andrea Abelleira  
**Gerente de assinaturas** Gina Trancoso

#### **EDIÇÃO BRASILEIRA**

**Tradução** Paola Baccin  
**Revisão técnica** Silvia Ferrari  
**Revisão** Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal  
**Projeto gráfico e edição de arte** Estúdio Dupla Ideia Design  
**Ilustração na capa da luva** Alexandre Mattiuzzi

#### **EDIÇÃO ORIGINAL**

**Direção editorial** Cinzia Caiazzo  
**Coordenação de produção** Filippo Melli  
**Coordenação da redação** Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini  
**Projeto gráfico** Marco Pennisi & C.

#### **NA INTERNET**

[www.abrilcolecões.com.br/espanhol](http://www.abrilcolecões.com.br/espanhol)  
[colecões@abril.com.br](mailto:colecões@abril.com.br)

© 2009 Education.it S.p.A., Florença  
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril  
Espanhol já! : o curso de espanhol da Abril. -  
São Paulo: Abril, 2009.  
v. 1 (120 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-32-1

1. Língua espanhola – estudo e ensino. 2.  
Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

**¡SÍ!**

Volume 1 – *Inicial 1*

APRESENTAÇÃO .....	6
--------------------	---

## Lição 1 - UNA CASA MUY RARA

CENA 1	¡Arte doméstico!	9
CENA 2	¿Quieres unas tapas?	11
	Exercícios de compreensão	14
	Gramática	16
	Para praticar	29
	GLOSSÁRIO	32

## Lição 2 - ARREGLÁRSELAS ES UN ARTE

CENA 1	Y a ti, ¿te gusta el gazpacho?	35
CENA 2	Como ganar dinero con el arte...	37
	Exercícios de compreensão	40
	Gramática	42
	Para praticar	54
	GLOSSÁRIO	56





## Lição 3 – VIDEO-CONFESIONES

CENA 1	Ana, la pintora reconocida .....	59
CENA 2	Eva, que tiene 26 años, 127 días y... ..	60
	Exercícios de compreensão .....	62
	Gramática .....	64
	Para praticar .....	73
	GLOSSÁRIO .....	75

## Lição 4 – HAY GUSTOS Y GUSTOS

CENA 1	Luna creciente o luna menguante... ..	77
CENA 2	¡Déjame ver el partido, por favor! .....	79
	Exercícios de compreensão .....	83
	Gramática .....	85
	Para praticar .....	93
	GLOSSÁRIO .....	95

---

TRADUÇÃO DAS CENAS .....	97
RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS .....	112



# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

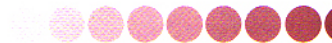
# ¡SÍ!

**Español ¡sí!** é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:



- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o seu estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!



# Lição 1 – UNA CASA MUY RARA

Vida de artistas

## UNA CASA MUY RARA

Estamos em Madri, no alegre apartamento de Pablo, Ana e Eva, três jovens criativos que, para resolver seus problemas econômicos, hospedam Paul, um jovem holandês recém-chegado à Espanha.

### ► CENA 1: ¡Arte doméstico!

Paul chega. Ana lhe mostra o apartamento e fala de sua concepção particular de arte.

**Ana:** ¡Adelante! ¡Pasa, está abierto!

**Paul:** ¡Hola!

**Ana:** ¡Hola! ¿Qué tal?... Tú eres Marc, no Philip, no...

**Paul:** Paul.

**Ana:** Ah, Paul, ¡hola, yo soy Ana! ¡Encantada! Paul... ¿Paul es como Pablo? ¡El dueño de la casa se llama Pablo!

**Paul:** ¿Sí?

**Ana:** ¡Sí, sí! Bueno, éste es el apartamento, pequeño pero acogedor.

**Paul:** Muy bonito.

**Ana:** ¿Te gusta?

**Paul:** Sí, tiene muchos colores.

**Ana:** Sí, tiene muchos colores. Bueno, te enseño la casa. Ésta es mi habitación, ¡ven que te la enseñe!



**Paul:** Muy bonita.

**Ana:** ¿Te gusta?

**Paul:** Sí.

**Ana:** Y allá está la de Eva y la de Pablo. Bueno... la tuya.

**Paul:** La mía... ¿Y Pablo?

**Ana:** Eh... duerme en el salón, en el sofá cama, pero no te preocupes porque es muy cómodo. Es que tenemos problemas de dinero y necesitamos compartir los gastos con alguien, bueno, contigo.

**Paul:** Me gusta mucho la casa. Es muy... muy especial.

**Ana:** Sí. Bueno, es que nosotros creemos en el concepto de arte doméstico.

**Paul:** ¿Qué arte?

**Ana:** ¡Arte doméstico! Creemos que los pequeños objetos de casa son... como... obras de arte.

**Paul:** ¡Es bastante raro!

**Ana:** Sí, bastante.

**Paul:** Ana, yo no hablo muy bien español. Y no sé, si conoces a un profesor... para ir a clases.

**Ana:** Sí, conozco a una profesora, se llama Cecilia Carreras. Vive en la calle San José. ¿Quieres su número?

**Paul:** Sí.

**Ana:** A ver, 91 235 88 019.

**Paul:** Te lo repito: 91 235 88 016.





**Ana:** No, 19.

**Paul:** Ah, 91 235 88 019.

**Ana:** Sí.

**Paul:** La llamo, ¿sí?

**Ana:** Sí.

## ► CENA 2: ¿Quieres unas tapas?

É hora do aperitivo. Paul e seus amigos provam as *tapas* preparadas por Ana e brindam com uma boa taça de vinho tinto.

**Ana:** ¡Pero, nadie lava los platos en esta casa!

**Pablo:** ¡Hola!

**Ana:** ¡Hola!

**Pablo:** Platos, ¡hay que lavar los platos! ¡Los platos están sucios!

**Ana:** Sí, ¡hay que lavar los platos! ¡Sí!

**Pablo:** Hola.

**Paul:** Hola.

**Ana:** Paul, Pablo.

**Pablo:** Encantado, ¿qué pasa tío eh? ¡¿Qué?! Bueno, si ya es la una, ¡hora del aperitivo!

**Paul:** ¿Aperitivo?

**Pablo:** ¿Tienes hambre, Paul?

**Paul:** Sí.

**Pablo:** Vale. Ana hace unas tapas riquísimas. Tapas, ¿comprendes?

**Paul:** No, ¿qué son las tapas?

**Ana:** Es una cosa típica española.

**Paul:** ¿Puedo probar?

**Pablo:** ¡Cómo no! Son pequeños platos de cosas diferentes, para comer, un poco de aquí, de allí, aceitunas, morrones, jamón, de lo que quieras... ¡Y para beber... un vasito de vino tinto! ¿Te gusta el vino?

**Paul:** Claro.

**Pablo:** Vale. Pero a Ana no, porque...

**Ana:** ¿Cómo que no? ¡Yo también quiero vino!

**Pablo:** ¡Es una broma! A ver... Éste es muy, muy, muy bueno.

**Paul:** ¿Voy?

**Pablo:** Tuyo. Para Ana...

**Ana:** Gracias.

**Paul:** Uh, ¡qué rico!

**Pablo:** ¿Te gusta?

**Paul:** Sí.

**Pablo:** Vale. Pero Paul, ¿en tu país no hay tapas?

**Paul:** No. Yo soy de Ámsterdam, Holanda, allá tenemos otras cosas.

**Pablo:** Eh sí, ¡eh! Ámsterdam, la ciudad de los tulipanes, ¿verdad?





**Paul:** Bueno... Yo soy de Ámsterdam, pero mi madre es inglesa, de Londres. Y tú, ¿eres de Madrid?

**Pablo:** Sí, de Madrid capital. Mis padres son también madrileños. Ellos ahora viven en un pequeño pueblo en la playa, en Andalucía. Para ellos la ciudad es un caos...

**Paul:** Claro, vivir en la playa es más tranquilo. ¿Y tú Ana?

**Ana:** Yo soy de Barcelona, pero vivo desde hace mucho tiempo aquí en Madrid.

**Paul:** ¿Y Eva?

**Pablo:** Eva es de San Sebastián, del País Vasco, en el norte de España.

**Paul:** Ella es estudiante, ¿verdad?

**Pablo:** Estudiante... sí y no... ella trabaja, es informático, y también estudia economía: sabe un montón de cuentas, estadísticas... esas cosas...

**Paul:** ¿Y tú?

**Ana:** ¿Pablo, matemáticas? No. Pablo los cálculos los hace sólo para el alquiler.

**Pablo:** Bah. Y tú Paul, ¿eres artista?

**Paul:** ¿Yo, artista? No, yo no entiendo nada de pintura, escultura, esas cosas... pero me gusta mucho el arte.

**Ana:** Bueno, pues, esta casa está hecha a tu medida.

**Paul:** Bien. ¡Salud!

**Ana y Pablo:** ¡Salud!



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 112)

**Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.**

### ► EXERCÍCIO 1

**1. ¿Cuántos chicos viven en el piso?**

- a) Dos chicos.
- b) Una chica y un chico.
- c) Un chico y dos chicas.

**2. ¿Por qué Ana y sus amigos decidieron acoger a Paul?**

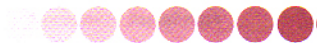
- a) Porque quieren aprender el holandés.
- b) Porque necesitan dinero.
- c) Porque tienen una casa muy grande.

**3. ¿A qué se refiere el arte doméstico?**

- a) A los objetos personales.
- b) A los habitantes de la casa.
- c) A los objetos de casa.

**4. ¿Para qué Ana da a Paul un número de teléfono?**

- a) Para salir con amigos.
- b) Para aprender los números.
- c) Para ir a clase de español.





## ► EXERCÍCIO 2

### 1. Las tapas son platos de ...

- a) carne.
- b) aceitunas, jamón...
- c) arroz.

### 2. La madre de Paul es ...

- a) española.
- b) holandesa.
- c) inglesa.

### 3. Los padres de Pablo viven en ...

- a) Andalucía.
- b) Cataluña.
- c) Castilla.

### 4. El País Vasco se encuentra en ...

- a) el oeste de España.
- b) el sur de España.
- c) el norte de España.

Nesta seção, estudaremos as particularidades do alfabeto espanhol, os pronomes pessoais, a primeira e a segunda conjugação, o presente do indicativo do verbo *gustar* e os primeiros elementos para aprender a organizar a frase.

## ▷ PARTICULARIDADES DO ALFABETO ESPANHOL

### O alfabeto espanhol:

A/a	H/hache	Ñ/eñe	U/u
B/be	I/i	O/o	V/uve
C/θe	J/jota	P/pe	W/uve doble
D/de	K/ka	Q/cu	X/equis
E/e	L/ele	R/erre	Y/i griega
F/efe	M/eme	S/ese	Z/zeta
G/ge	N/ene	T/te	

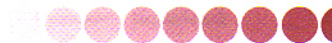
As letras do alfabeto, portanto, são 26, mas entre elas há algumas muito especiais:

o **ch** como em **ch**ocolate *chocolate*  
(Pronuncia-se como **tch**au em português);

o **ll** como em **ll**uvia *chuva*  
(Pronuncia-se como **malha** em português)\*;

o **ñ** como em **España** *Espanha*  
(Pronuncia-se como **Espanha** em português).

\* Na região do Rio da Prata (Uruguai e Argentina), o **ll** se pronuncia [ka'bxo], fonema semelhante ao de **ch** ou **x** do português de *xarope* [xa'rope].





No dicionário, as palavras iniciadas por **ch** e **ll** estão inseridas nas letras **c** e **l**, de acordo com a ordem alfabética. A **ñ** localiza-se depois da letra **n**.

O **q** é sempre seguido de **u**, que não é pronunciado, mais **e** ou **i**:

querido	<i>querido</i>
Quijote	<i>Quixote</i>

O **c**, seguido de **a**, **o**, **u**, pronuncia-se /"k"/:

caza	<i>caça</i>
como	<i>como</i>
cuadro	<i>quadro</i>

O **c**, seguido de **e** ou **i**, pronuncia-se /θ/:

cena	<i>jantar</i>
cine	<i>cinema</i>

O som /θ/ é obtido pela saída do ar através da abertura deixada pela língua apoiada nos dentes incisivos superiores e tocando, ligeiramente, os incisivos inferiores. Assemelha-se ao **th** inglês, mas é pronunciado com mais força.

O **z**, seguido de **a**, **o**, **u**, pronuncia-se /θ/:

zapato	<i>sapato</i>
zorro	<i>raposa</i>
zumo	<i>suco</i>



No sul da Espanha, nas Ilhas Canárias e na América de língua espanhola o som /θ/ é substituído pelo som /s/:

cena	/sena/
zorro	/sorro/

Como ocorre no português, o **g** tem som oclusivo velar quando antecede as vogais **a** ou **o**, e quando seguida da vogal **u** muda:

gato	<i>gato</i>
gorro	<i>gorro</i>
guerra	<i>guerra</i>
guitarra	<i>violão</i>

E tem som fricativo palatal diante das vogais **e** e **i**:

generoso	<i>generoso</i>
gigante	<i>gigante</i>

O mesmo som fricativo palatal sonoro é obtido pelo **j** seguido de **a**, **e**, **i**, **o**, **u**:

jarabe	<i>xarope</i>
jefe	<i>chefe</i>
jirafa	<i>girafa</i>
jota	<i>j (letra do alfabeto)</i>
Juan	<i>João</i>

Geralmente não há consoantes geminadas em espanhol, exceto para a letra **c**:

ficción	<i>ficção</i>
---------	---------------

(cuja pronúncia é 'cs')





Para a letra **n**:

innovación                      inovação

E para a letra **r**, cuja pronúncia é vibrante\*:

rueda                              roda

rubio                                loiro

correr                              correr

Observe o grupo consonantal **nm**, inexistente no português:

inmenso                          imenso

inmortal                         imortal

inmediato                        imediato

As letras **b** e **v** têm o mesmo som:

beber                              beber

vivir                                viver

O **h** é mudo:

hacer                                fazer

haber                                ter

\* A pronúncia do **r** é vibrante quando ele é inicial e também quando ele vem após a letra **n** (**rey**, **ropa**, **Enrique**, etc). Em outras posições nas palavras, não é vibrante e se pronuncia como em português: **caro**, **barato**, **oración**, etc.

## ▶ OS PRONOMES PESSOAIS

Antes de apresentar a conjugação do presente do indicativo dos verbos da primeira conjugação, veremos os pronomes pessoais.

yo	eu
tú	tu, você
él/ ella	ele/ ela
nosotros/ nosotras	nós
vosotros/ vosotras*	vós, vocês
ellos/ ellas	eles/ elas

Observe que os pronomes da 2ª e da 3ª pessoa do singular, no masculino, têm acento agudo.

Mais adiante, aprofundaremos o estudo do acento, uma característica marcante da ortografia do espanhol. Por ora, basta lembrar que esses dois pronomes pessoais são acentuados para não serem confundidos com o adjetivo possessivo **tu** e com o artigo definido **el**.

## ▶ VERBOS: AS TRÊS CONJUGAÇÕES


Os verbos espanhóis se dividem em três grupos:

A primeira conjugação termina em **ar**:

*hablar, nadar, cocinar, mirar, llamar, ayudar, pasar*  
*falar, nadar, cozinhar, olhar, chamar, ajudar, passar*

\* Nos países hispano-americanos e nas terras espanholas da África (Canárias, Ceuta e Melilla) não se usa o pronome **vosotros/as**. No lugar desse pronome, se emprega a forma de tratamento **ustedes** (Vds.).





A segunda conjugação, em **er**:  
*beber, temer, deber, oler, ver*  
*beber, temer, dever, cheirar, ver*

A terceira conjugação, em **ir**:  
*compartir, subir, salir, vivir, impedir, morir*  
*compartilhar, subir, sair, viver, impedir, morrer*

Passemos agora à conjugação dos verbos regulares da primeira conjugação no presente do indicativo.

### ► Primeira conjugação: verbos regulares

#### CANTAR

yo cant- <b>o</b>	nosotros cant- <b>amos</b>
tú cant- <b>as</b>	vosotros cant- <b>áis</b>
él cant- <b>a</b>	ellos cant- <b>an</b>

*Pedro canta canciones españolas.*  
*Pedro canta canções espanholas.*

*Nosotros cantamos muy mal.*  
*Nós cantamos muito mal.*

*Cuando cantan, tienen una voz muy bonita.*  
*Quando cantam, têm uma voz muito bonita.*

## ► O verbo **gustar**

O verbo **gustar** pertence à primeira conjugação. No entanto, é diferente de verbos como **hablar**, **nadar**, **cocinar**, porque não concorda com sujeitos na forma dos pronomes sujeito.

**Él habla** muy bien el español.  
*Ele fala muito bem o espanhol.*

Porém:

**A él le gustan** las lenguas extranjeras.  
*Ele gosta de línguas estrangeiras.*

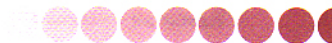
O verbo **gustar** concorda com a/s coisa/s de que se gosta. As pessoas que experimentam o gosto por algo são representadas por pronomes átonos (**me/te/le/nos/os/les**), e a construção com o verbo **gustar** é: **pronome átono + gusta/n + sujeito (coisa/s de que gostamos)**.

**Me gustan** los dulces.  
*Gosto de doces.*

**¿Te gusta** la cerveza fría?  
*Você gosta de cerveja gelada?*

Para enfatizar o significado, podemos iniciar as orações com pronomes pessoais átonos precedidos de **a mí**, **a ti**, **a él/ella**, **a nosotros/as**, **a vosotros/as**, **a ellos/ellas**.

**A mí me gusta** ir al cine.  
*Eu gosto de ir ao cinema.*





Veja, a seguir, a conjugação completa do verbo **gustar**:

a mí	me gusta/n
a ti	te gusta/n
a él	le gusta/n
a nosotros	nos gusta/n
a vosotros	os gusta/n
a ellos	les gusta/n

Veja outros verbos que seguem a mesma estrutura:

encantar	<i>adorar</i>
molestar	<i>incomodar</i>
convenir	<i>convir</i>
importar	<i>importar</i>
parecer	<i>parecer</i>
doler	<i>doer</i>
caer	<i>parecer simpático</i>
quedar	<i>vestir</i>

Este color me parece demasiado oscuro.  
*Esta cor me parece escura demais.*

Me duelen los pies.  
*Me doem os pés.*

Pablo nos cae muy bien.  
*Pablo nos parece muito simpático.*

Los pantalones cortos te quedan bien.  
*Bermudas lhe caem bem.*

## ► Segunda conjugação: verbos regulares

### BEBER

yo beb- <b>o</b>	nosotros beb- <b>emos</b>
tú beb- <b>es</b>	vosotros beb- <b>éis</b>
él beb- <b>e</b>	ellos beb- <b>en</b>

¿Tú bebes café por la tarde?  
*Você toma café à tarde?*

Yo bebo sólo vino tinto.  
*Eu bebo apenas vinho tinto.*

Ellas beben zumo de naranja.  
*Elas bebem suco de laranja.*

## ► A ORGANIZAÇÃO DAS ORAÇÕES SIMPLES

Observe as seguintes frases:

Tú cocinas bien.  
*Você cozinha bem.* Esta é uma oração afirmativa.

¿Tú cocinas bien?  
*Você cozinha bem?* É uma oração interrogativa.

¡Tú cocinas bien!  
*Você cozinha bem!* É uma oração exclamativa.







Tú no cocinas bien.

*Você não cozinha bem.* É uma oração negativa.

¿Tú no cocinas bien?

*Você não cozinha bem?* É uma oração interrogativa negativa.

A oração afirmativa simples, independentemente do resto do discurso, é composta, neste caso, por:

sujeito + verbo + complemento

Veremos mais adiante os vários tipos de orações subordinadas.

Uma oração interrogativa como

¿Dónde vive Pablo?

*Onde mora Pablo?*

é precedida de um ponto de interrogação invertido, que indica o início da pergunta, e é composta por:

sujeito + verbo + complemento + ponto de interrogação

Observe os exemplos:

No entiendo, ¿te vas ahora?

*Não entendo, você já vai?*

Dime, ¿me llevo el abrigo?  
*E então, devo levar um casaco?*

Do mesmo modo, a oração exclamativa começa com o ponto de exclamação invertido, que indica início da ênfase exclamativa na sentença.

¡Qué listo eres!  
*Como você é esperto!*

Te ruego, ¡no te vayas!  
*Por favor, não vá embora!*

Veremos, mais adiante, que os pronomes interrogativos e exclamativos são acentuados graficamente.

¿Qué pasa?  
*O que está acontecendo?*

¡Qué tonto!  
*Que burro/bobo!*

A oração

Yo no quiero bailar.  
*Eu não quero dançar.*

é negativa.

Por ora, apresentaremos, apenas, a oração negativa simples, formada por:





sujeito + negação **no** + verbo

No te quiero.

*Não te amo.*

Él no sabe conducir.

*Ele não sabe dirigir.*

A oração

¿Tú no hablas inglés?

*Você não fala inglês?*

é uma oração interrogativa negativa. É precedida de um ponto de interrogação e é formada por:

sujeito + negação **no** + verbo + ponto de interrogação

¿No ha llamado mi madre?

*Minha mãe não telefonou?*

¿No has comido todavía?

*Você ainda não comeu?*

Veamos, agora, alguns exemplos usados pelos jovens no primeiro episódio:

Orações afirmativas:

El dueño de la casa se llama Pablo.

*O dono da casa se chama Pablo.*

Bueno, te enseño la casa.  
*Bem, vou lhe mostrar a casa.*

Orações interrogativas:

¿Qué tal?  
*Como vai?*

¿Te gusta?  
*Você gosta?*

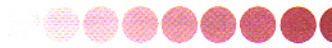
Orações exclamativas:

¡Hola!  
*Oi!*

¡Es bastante raro!  
*É bem estranho!*

É um exemplo de uma oração interrogativa negativa:

¿En tu país no hay tapas?  
*No seu país não há tapas?*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 112)

### ▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a forma verbal adequada.

1. Mi mejor amiga se ..... Carmen.

- a) mira
- b) habla
- c) llama

2. Nosotros nos ..... de casa.

- a) mudamos
- b) mudemos
- c) mudáis

3. Ellos ..... inglés.

- a) pasan
- b) hablan
- c) cocinan

4. Tú y él ..... bien la paella.

- a) cocina
- b) cocinas
- c) cocináis

### ▶ EXERCÍCIO 2

Traduza as seguintes frases:

1. Eu gosto de tomar cerveja.

.....

2. Eles adoram sair à noite.

.....

3. Nós gostamos de cantar canções latino-americanas.  
.....
4. Vocês gostam de comer bem.  
.....

### ► EXERCÍCIO 3

Complete as frases com o pronome adequado.

1. Sois buenos amigos, siempre ..... ayudáis.
2. No sé si a ellos ..... gusta vivir aquí.
3. ¿ ..... pasas la sal? No me gusta la sopa insosa.
4. ¿Vivís en Madrid? ¿Cómo ..... encontráis aquí?

### ► EXERCÍCIO 4

Complete as frases com a forma verbal adequada.

1. ¿Quieres ..... un vaso de agua?  
a) beber  
b) comer  
c) picar
2. ¿No ..... tu café?  
a) beber  
b) beben  
c) bebes
3. ¿Vosotros ..... whisky?  
a) bebes  
b) bebéis  
c) beben





4. Ellos ..... bebidas muy frías.

- a) bebo
- b) bebéis
- c) beben

### ► EXERCÍCIO 5

Assinale as frases corretas com (V) e as erradas com (F).  
No caso de frases erradas, reescreva-as corretamente.

1. A nosotros os gusta ver películas.  
.....
2. Ellas sube por las escaleras.  
.....
3. A él les gustan las ciruelas.  
.....
4. ¿Vosotros estudian español por la tarde?  
.....

### ► EXERCÍCIO 6

Ordene os elementos de modo a construir orações afirmativas, interrogativas ou negativas.

1. miras – por – me – así – qué  
.....
2. bien – francés – hablo – yo – muy – no  
.....
3. a – ayudar – la – me – preparar – cena – puedes  
.....
4. habla – arte – profesor – de – griego – el  
.....



## GLOSSÁRIO

- aceituna** – azeitona  
**acogedor** – aconchegante, acolhedor  
**adelante** – entre  
**alquiler** – aluguel  
**broma** – brincadeira  
**cálculos** – cálculos  
**chico** – rapaz, moço  
**ciudad** – cidade  
**clase** – aula, turma  
**cómodo** – confortável  
**compartir** – compartilhar  
**comprender** – entender, compreender  
**conocer** – conhecer  
**contar** – contar  
**creer** – crer  
**cuenta** – conta  
**desde hace tiempo** – há muito tempo  
**despacho** – escritório, gabinete  
**dueño** – dono, proprietário  
**encantado** – prazer  
**enseñar** – ensinar, mostrar  
**estudiante** – aluno, estudante  
**habitación** – quarto  
**hablar** – falar  
**hambre** – fome  
**jamón** – presunto  
**morrones** – um tipo de pimentão  
**montón** – um monte de, muito  
**necesitar** – precisar  
**pasar** – passar  
**pequeño** – pequeno  
**platos** – pratos







**playa** – praia

**poco** – pouco

**probar** – provar, experimentar

**pueblo** – pequena cidade, vilarejo

**raro** – diferente, estranho

**rico** – gostoso, rico

**salón** – sala de estar

**sentarse** – sentar-se

**tío** [col., expressão de insulto ou jocosa] – tio, cara

**tulipán** – tulipa



## Lição 2 – ARREGLÁRSELAS ES UN ARTE

### Vida de artistas

#### ARREGLÁRSELAS ES UN ARTE

Depois de passar uma noite em claro no site de bate-papo, Eva conhece Paul. O rapaz ainda não sabe que há uma galeria de arte instalada no porão, nem conhece os hábitos alimentares dos espanhóis.

#### ► CENA 1: Y a ti, ¿te gusta el gazpacho?

É hora do almoço. O que há de mais saudável do que um bom gazpacho?!

**Eva:** Madre mía ¡qué sueño tengo! ¡Necesito un buen café para despertarme!

**Ana:** ¡Te creo! Te quedas hasta las tantas navegando en Internet pero, ¿tanto te gusta?

**Eva:** Pues claro, es una forma de conocer a mucha gente y a muchos chicos ¿sabes?

**Ana:** Sí, sí, chicos... pero ¡virtuales!

**Eva:** Bueno... y ¡qué! son chicos ¿no?

**Ana:** Pero no es lo mismo, si quieres un día de éstos te presento a algún amigo mío de los de verdad que no te hará mal... Pues... ¡anda! ¡qué no hay diferencia!

**Paul:** Hola.

**Ana:** Hola, Paul.

**Eva:** Hola, yo soy Eva, encantada.

**Paul:** Encantado.

**Eva:** Bueno, Paul... hablemos de ti. ¿Qué haces en Madrid?

**Paul:** ... Estudio español.

**Eva:** ¡Qué bien!

**Paul:** También vengo a visitar Madrid, es muy bonita y muy divertida.

**Eva:** ¡Ah, amigo! tú estás aquí para ir de marcha ¿verdad?

**Paul:** ¿Ir de marcha? ¿Qué es?

**Eva:** Pero ¡cómo! ¿no sabes qué es ir de marcha? Salir de fiesta, ¡vivir la noche madrileña!

**Paul:** ¡Ah, fiestas! Claro, sí, me gusta ir de marcha, sí, me gusta ir de marcha.

**Eva:** A mí no me gusta toda esa movida y los sitios llenos de gente, prefiero pasar mis noches en Internet... pero vamos, que no me importa salir contigo una de estas noches. Ana, ¿tú qué dices? Así sabrá lo que es la movida madrileña.

**Ana:** ¿Por qué no?

**Paul:** Fantástico, ¡gracias! Y... Eva, ¿tú estudias?

**Eva:** ¿Yo? Soy estudiante, estudio economía y me encanta la informática.

**Paul:** ¿Azúcar?

**Eva:** Ay no, azúcar no, gracias, a mí me gusta sin azúcar.







**Eva:** Ana, ¿café?

**Ana:** No gracias, para mí es ya casi la hora de la comida y voy a tomarme mi gazpacho andaluz.

**Paul:** Gaz... pacho... ¿qué es?

**Ana:** Gaz-pa-cho. Es una... una sopa fría, muy rica, la tomo todos los días, es ideal para la salud. Contiene muchas vitaminas. ¿Quieres probarla?

**Paul:** Sí, gracias.

**Ana:** ¿Te gusta? ¿Te pongo un poco más?

**Paul:** No... gracias...

**Ana:** ¡Ay mi pobre cactus! Aquí no hay luz, se me va a morir, me lo llevo al salón.

**Paul:** No digas nada a Ana.

**Eva:** Tranquilo amigo, no se lo digo a Ana.

**Paul:** ¿Pablo?

## ► CENA 2: Como ganar dinero con el arte...

As duas jovens contam a Paul sobre a galeria de arte e por que resolveram montá-la.

**Ana:** Oye Eva ¿vas a ir tú esta tarde a la galería?

**Eva:** No puedo, Ana, tengo que terminar con los registros de contabilidad y después tengo que estudiar, tengo exámenes pronto. Y Pablo ¿tampoco puede?

**Ana:** No, Pablo también tiene una cita, tiene que ir a ver los cuadros de un pintor para decidir si exponerlos o no en la galería.

**Eva:** Ya veo, y ¿tú?

**Ana:** Tengo que terminar un cuadro, es para entregarlo mañana, sabes que necesitamos ese dinero. ¡Vivimos en Madrid! Tenemos que pagar la luz, el agua, el gas y ¡ahora nos llega también el recibo del alquiler! ¡A mí esto me va a volver loca!

**Eva:** Bueno, a mí no me...

**Paul:** Perdón, ¿qué galería?

**Ana:** Nuestra galería de arte, tenemos una galería de arte abajo en el sótano.

**Paul:** ¿Vosotros? ¿Vosotros tenéis una galería de arte en el sótano?

**Eva:** Sí, hace casi un año, pero... ¿qué? ¿no te gusta la idea?

**Paul:** Bueno, sí... es raro, es que nosotros en Holanda en el sótano tenemos cosas y no sé...

**Ana:** ¡Oye, bonito! ¡Qué el arte se expresa justo en los lugares más insólitos!

**Paul:** Bueno, yo no entiendo mucho de arte, pero ¿cómo tuvisteis la idea?

**Eva:** Ahora te cuento, tú imagínanos hace un año, como de costumbre no teníamos dinero, los recibos, las tasas de la universidad, la compra, como ya sabes el dinero no







nos llega, entonces se nos ocurrió, bueno, o mejor, se le ocurrió a Ana que pinta y conoce bien ese mundo...

**Ana:** Bueno, la verdad es que es un mundo difícil y entonces les propuse: ¿Por qué no creamos un lugar donde acoger a los jóvenes artistas?

**Eva:** Y también para ganar un poco y salir de nuestra situación económica. Y nos vino a la cabeza el sótano, es grande y es perfecto para una galería de arte.

**Ana:** Y entonces nos lanzamos a vivir esta idea con mucho entusiasmo... Y entonces a Pablo se le ocurre lo mejor, una idea de verdad genial...

**Paul:** ¿Lo mejor?

**Eva:** Sí, una idea publicitaria única, poner una telecámara en la galería, donde cualquiera puede grabar una especie de vídeo-confesión que luego se emite y la puede ver todo el mundo. Sabes que a la gente le gusta grabarse delante de una vídeo cámara. Y nuestra galería, pues vino muchísima gente y ¡la pagina web es súpervisitada!

**Paul:** Bueno ¡es muy original! ¡me gusta la idea!

**Eva:** Sí, ¿verdad?

## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 113)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿Cómo le gusta a Eva conocer gente?

- a) Por carta.
- b) En la calle.
- c) En internet.

2. ¿Qué es el gazpacho?

- a) Una comida caliente.
- b) Una sopa fría.
- c) Un plato de arroz.

3. ¿A qué se dedica Ana?

- a) Pinta. Es artista.
- b) Trabaja en un banco.
- c) No hace nada.

4. ¿A dónde se lleva Ana el cactus?

- a) A la cocina.
- b) Al salón.
- c) Al cuarto de baño.





## ► EXERCÍCIO 2

### 1. ¿Qué tiene que hacer Ana?

- a) Tiene que estudiar.
- b) Tiene que terminar un cuadro.
- c) Tiene que preparar la cena.

### 2. ¿Dónde tienen la galería?

- a) En la sala de un restaurante.
- b) En la sala de un museo.
- c) En el sótano.

### 3. ¿Por qué han decidido abrir la galería?

- a) Porque tienen mucho tiempo libre.
- b) Porque quieren ganar dinero.
- c) Porque tienen un garaje.

### 4. ¿Qué idea tuvo Pablo para la galería?

- a) Poner una telecámara.
- b) Poner un proyector.
- c) Poner un ordenador.

Nesta seção, estudaremos os artigos definidos, o gênero dos substantivos, a formação do plural, o presente do indicativo dos verbos *leer* e *ver*, o presente do indicativo dos verbos da terceira conjugação, os advérbios *también* e *tampoco*, as expressões *a mí sí/ a mí no/ yo sí/ yo no*.

## ▶ OS ARTIGOS DEFINIDOS

Os artigos definidos em espanhol são os seguintes:

	SINGULAR		PLURAL	
masculino	<b>el</b>	perro <i>o cachorro</i>	<b>los</b>	perros <i>os cachorros</i>
feminino	<b>la</b>	calle <i>a rua</i>	<b>las</b>	calles <i>as ruas</i>
neutro	<b>lo</b>	único <i>a única coisa</i>		

Alguns exemplos:

el árbol  
*a árvore*

el bolígrafo  
*a caneta*

la mujer  
*a mulher*

la maleta  
*a mala*

los muchachos  
*os rapazes*

los animales  
*os animais*

las niñas  
*as meninas*

las personas  
*as pessoas*





O artigo **lo** não é usado antes de substantivos, porque não há substantivos neutros em espanhol. O artigo **lo** acompanha o adjetivo masculino singular com função de substantivo.

*Lo malo es que se va mañana.*  
*O ruim é que ele parte amanhã.*

*Lo bueno es que no vas a pagar nada.*  
*O bom é que você não pagará nada.*

*Lo mejor de la vida son las vacaciones.*  
*O melhor da vida são as férias.*

As palavras femininas iniciadas pela vogal tônica **a**, no singular, pedem o artigo definido masculino:

el	agua	a água
el	hacha	o machado
el	hambre	a fome
el	alma	a alma
el	águila	a águia

O adjetivo que acompanha um substantivo iniciado pela vogal tônica **a** ficará no feminino.

El agua fría.	A água fria.
El hambre verdadera.	A verdadeira fome.

El hacha blanca.	O machado branco.
El alma pura.	A alma pura.
El águila negra.	A águia negra.

No plural, as palavras femininas iniciadas pela vogal **a** pedem o artigo feminino plural:

Las almas buenas.

As almas boas.

Las aguas de los ríos.

As águas dos rios.

## ► GÊNERO DOS SUBSTANTIVOS

Existem, em espanhol, terminações que, geralmente, determinam o gênero dos substantivos.\*

Os substantivos terminados em **o, or, an, aje, ambre e ema** geralmente são masculinos.

Niño, pintor, plan, viaje, alambre, problema

Menino, pintor, plano, viagem, arame, problema

Os substantivos terminados em **a, cia, ción, dad, ez, eza, ie, ncia, nza, sión, tad, tud** e **umbre** geralmente são femininos.

Muchacha, democracia, canción, universidad, vejez, belleza, carie, independencia, esperanza, pasión, facultad, actitud, legumbre

Garota, democracia, canção, universidade, velhice, cárie, independência, esperança, paixão, faculdade, atitude, legume

\* A classificação dos substantivos tratada nesta página é uma indicação geral, pois há exceções a essas regras: **la mano** (f), **la flor** (f), **el artista** (m), **el corazón** (m), etc.







A palavras terminadas em **e** podem ser masculinas ou femininas:

padre (m), <i>pai,</i>	café (m), <i>café,</i>	calle (f), <i>rua,</i>	madre (f) <i>mãe</i>
---------------------------	---------------------------	---------------------------	-------------------------

Em alguns casos, as formas femininas e masculinas são diferentes:

Hombre/ mujer marido/ mujer padre/ madre toro/ vaca	homem/ mulher marido/ mulher pai/ mãe touro/ vaca
--	--

O gênero da palavra é indicado não somente pela terminação, mas também pelo artigo que a acompanha.

*el idioma, el tren, la camisa, la pared, la hermandad, la función, la misión*  
*o idioma, o trem, a camisa, a parede, a irmandade, a função, a missão.*

Os substantivos que, no masculino, terminam em **o** formam o feminino com a desinência **a**.

muchacho/ muchacha rojo/ roja blanco/ blanca	moço/ moça vermelho/ vermelha branco/ branca
--	--

Os substantivos que, no masculino, terminam em consoante formam o feminino com o acréscimo da desinência **a**.



señor/ señora	senhor/ senhora
conquistador/ conquistadora	conquistador/ conquistadora
león/ leona	leão/ leoa

Alguns substantivos não seguem as regras acima e formam o feminino com o acréscimo dos sufixos **-esa**, **-isa**, **-triz** e **-ina**.

<b>-esa</b>	príncipe	princesa	príncipe	princesa
	duque	duquesa	duque	duquesa
	abad	abadesa	abade	abadessa
	alcalde	alcaldesa	prefeito	prefeita
	barón	baronesa	barão	baronesa
<b>-isa</b>	poeta	poetisa	poeta	poetisa
	papa	papisa	papa	papisa
	sacerdote	sacerdotisa	sacerdote	sacerdotisa
<b>-triz</b>	actor	actriz	ator	atriz
	emperador	emperatriz	imperador	imperatriz
<b>-ina</b>	rey	reina	rei	rainha
	héroe	heroína	heroi	heroína

A maioria dos substantivos terminados em **-nte** e todos os terminados em **-ista** são empregados em ambos os gêneros. O artigo determina a que gênero eles pertencem.

el artista/ la artista	o artista/ a artista
el paciente/ la paciente	o paciente/ a paciente





## ► PLURAL DOS SUBSTANTIVOS

Os substantivos terminados em **vogal** átona ou em **á, é, ó** tônicos formam o plural com o acréscimo de **-s**.

<i>bolígrafo</i> – <i>bolígrafos</i>	<i>caneta</i> – <i>canetas</i>
<i>libro</i> – <i>libros</i>	<i>livro</i> – <i>livros</i>
<i>café</i> – <i>cafés</i>	<i>café</i> – <i>cafés</i>
<i>papá</i> – <i>papás</i>	<i>papai</i> – <i>papais</i>
<i>mamá</i> – <i>mamás</i>	<i>mamãe</i> – <i>mamães</i>
<i>sofá</i> – <i>sofás</i>	<i>sofá</i> – <i>sofás</i>

Os substantivos terminados em consoante (exceto **-s**), vogal tônica **í** e **ú** e nos ditongos **ay, ey, oy** formam o plural com o acréscimo de **-es**:

<i>reloj</i> – <i>relojes</i>	<i>relógio</i> – <i>relógios</i>
<i>maniquí</i> – <i>maniqués</i>	<i>manequim</i> – <i>manequins</i>
<i>rey</i> – <i>reyes</i>	<i>rei</i> – <i>reis</i>
<i>buey</i> – <i>bueyes</i>	<i>boi</i> – <i>bois</i>
<i>bambú</i> – <i>bambúes</i>	<i>bambu</i> – <i>bambus</i>

Nos substantivos que terminam em **-s** (exceto palavras monossilábicas e oxítonas) e **-x** precedido de vogal átona, a forma plural não muda:

<i>el lunes</i> – <i>los lunes</i>	<i>a segunda-feira</i> – <i>as segundas-feiras</i>
<i>la crisis</i> – <i>las crisis</i>	<i>a crise</i> – <i>as crises</i>
<i>el tórax</i> – <i>los tórax</i>	<i>o tórax</i> – <i>os tóraxes</i>

Os monossílabos e as palavras oxítonas formam o plural com o acréscimo de **-es**.

<i>el mes</i> – <i>los meses</i>	<i>o mês</i> – <i>os meses</i>
<i>el país</i> – <i>los países</i>	<i>o país</i> – <i>os países</i>

## ▷ O PRESENTE DO INDICATIVO DOS VERBOS **LEER** E **VER**

Os verbos **leer** e **ver** pertencem à segunda conjugação.

Ao conjugar **leer**, não podemos esquecer que somente uma das vogais **e** pertence à terminação desse verbo: **le-er**. A outra vogal **e** faz parte da raiz do verbo e não pode ser omitida quando conjugamos **leer** no presente do indicativo: **leo**, **lees**, etc. Essa regra vale para outros verbos como, por exemplo, **creer**, **estudiar**, **limpiar**, etc.

### **LEER**

yo <b>leo</b>	nosotros <b>leemos</b>
tú <b>lees</b>	vosotros <b>leéis</b>
él <b>lee</b>	ellos <b>leen</b>

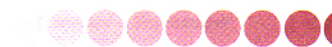
Apenas a 1ª pessoa do singular do verbo **ver** é irregular: **yo veo**. As demais pessoas são regulares.\*

### **VER**

yo <b>veo</b>	nosotros <b>vemos</b>
tú <b>ves</b>	vosotros <b>veis</b>
él <b>ve</b>	ellos <b>ven</b>

*No veo la hora de conocerla.  
Não vejo a hora de conhecê-la.*

\* No presente do indicativo, a irregularidade afeta a raiz dos verbos que sofrem algum tipo de alteração. As desinências não são afetadas, ou seja, são as mesmas dos verbos regulares.





No ves bien sin gafas.  
*Você não enxerga bem sem óculos.*

Roberto ve mal de cerca.  
*Roberto não enxerga bem de perto.*

Los estudiantes leen los libros en español.  
*Os alunos leem os livros em espanhol.*

Mi jefe lee los correos electrónicos.  
*O meu chefe lê os e-mails.*

## ► O PRESENTE DO INDICATIVO DOS VERBOS DA TERCEIRA CONJUGAÇÃO

Os verbos da terceira conjugação terminam em **-ir**:

abrir, escribir, sentir, dormir  
*abrir, escrever, sentir, dormir*

### ► Terceira conjugação: verbos regulares

#### VIVIR

yo viv- <b>o</b>	nosotros viv- <b>imos</b>
tú viv- <b>es</b>	vosotros viv- <b>ís</b>
él viv- <b>e</b>	ellos viv- <b>en</b>

O verbo **vivir** tem o significado de viver, também no sentido de morar.

¿Vives en París?

*Você vive/ mora em Paris?*

Viven en Japón por motivos de trabajo.

*Vivem/ moram no Japão por motivo de trabalho.*

Vivo en la Calle Martínez.

*Moro na Calle Martinez.*

### ► TAMBIÉN/ TAMPOCO

**También** é um advérbio de afirmação. É usado apenas em contextos afirmativos, para manifestar ao interlocutor que estamos de acordo com ele.

– Yo voy a viajar a Perú.

– Yo también.

– Vou viajar para o Peru.

– Eu também.

– Viajo mucho por trabajo.

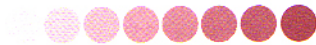
– Yo también.

– Viajo muito a trabalho.

– Eu também.

**Tampoco** é um advérbio de negação. É usado apenas em contextos negativos, para manifestar ao interlocutor que estamos de acordo com ele.





- Yo no quiero vivir en una casa pequeña.
- Yo tampoco.
- Não quero viver em uma casa tão pequena.
- Nem eu.
  
- Yo no necesito un ordenador nuevo.
- Yo tampoco.
- Não preciso de um computador novo.
- Nem eu.
  
- Tú no trabajas los domingos.
- Él tampoco.
- Você não trabalha aos domingos.
- Nem ele.

### ▶ A MÍ SÍ/ A MÍ NO

A estrutura **a mí sí** é utilizada para manifestar que não estamos de acordo com as frases negativas expressas com verbos como, por exemplo, **gustar**.

- No me gusta el mar.
- A mí sí.
- Não gosto do mar.
- Eu sim.
  
- No me gustan las discotecas.
- A mí sí.
- Não gosto das discotecas.
- Eu sim.

- No me molesta cocinar.
- A mí sí.
- Cozinhar não me incomoda.
- A mim, sim.

A **mí no** é utilizada para manifestar que não estamos de acordo com as frases afirmativas expressas com verbos como, por exemplo, **gustar**.

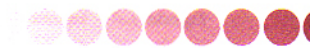
- Me gusta pasear por la playa.
- A mí no.
- Eu gosto de passear pela praia.
- Eu não.

- Me gusta comer con mis amigos.
- A mí no.
- Eu gosto de comer com meus amigos.
- Eu não.

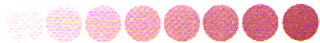
- Me conviene ir a la montaña en invierno.
- A mí no.
- É conveniente para mim ir à montanha no inverno.
- Para mim, não.

A estrutura **yo sí** é utilizada para manifestar desacordo com orações negativas representadas por verbos que se conjugam de acordo com os pronomes pessoais sujeito.

- No quiero comer queso.
- Yo sí.
- Não quero comer queijo.
- Eu sim.







- No hablo el inglés.
- Yo sí.
- Não falo inglês.
- Eu sim.

A estrutura **yo no** é utilizada para manifestar desacordo com orações afirmativas representadas por verbos que se conjugam de acordo com os pronomes pessoais sujeito.

- Aprendo lenguas con facilidad.
  - Yo no.
  - Aprendo línguas facilmente.
  - Eu não.
- 
- Veo televisión todas las noches.
  - Yo no.
  - Vejo televisão todas as noites.
  - Eu não.

## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 113)

### ▶ EXERCÍCIO 1

Indique o gênero das seguintes palavras: (m) para palavras masculinas e (f) para palavras femininas. A seguir, acrescente o artigo definido.

1. (...) ... caballero; (...) ... árbol; (...) ... enfermera; (...) ... libertad.
2. (...) ... cabeza; (...) ... teléfono; (...) ... papel; (...) ... agenda.
3. (...) ... libro; (...) ... cocina; (...) ... lluvia; (...) ... silla.
4. (...) ... mesa; (...) ... ciudad; (...) ... tren; (...) ... postal.

### ▶ EXERCÍCIO 2

Passa os adjetivos para o plural.

1. verde .....; holandés .....; amarillo .....
2. claro .....; portugués .....; marrón .....
3. gris .....; griego .....; negro .....
4. blanc .....; inglés .....; rojo .....

### ▶ EXERCÍCIO 3

Escreva o plural dos seguintes substantivos:

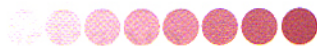
1. cerveza .....; pan .....; queso .....
2. aceituna .....; café .....; tortilla .....
3. jamón .....; zanahoria .....; tomate .....
4. aceite .....; vinagre .....; galleta .....

### ▶ EXERCÍCIO 4

Complete as frases com o presente do indicativo do verbo designado.

1. La familia (comer) ..... a las tres de la tarde.





2. El niño (leer) ..... un libro.
3. Vosotros (ver)..... las noticias de la televisión.
4. Tú (comer) ..... demasiada carne cada día.

### ► EXERCÍCIO 5

Complete as frases com o presente do indicativo do verbo *vivir*.

1. Tú ..... en Bilbao.
2. Nosotros ..... en una casa muy grande.
3. Yo ..... en Londres.
4. Vosotros ..... en las afueras de la ciudad.

### ► EXERCÍCIO 6

Responda usando *Yo también*, *Yo tampoco*, *A mí también*, *A mí tampoco*.

1. Yo quiero vivir en París. ....
2. A mí no me gusta el frío. ....
3. No tengo hambre. ....
4. A mí me encanta estudiar español. ....

### ► EXERCÍCIO 7

Responda usando *Yo no*, *Yo sí*, *A mí no*, *A mí sí*.

1. Yo quiero vivir en París. ....
2. A mí no me gusta el frío. ....
3. No tengo hambre. ....
4. A mí me encanta estudiar español. ....



## GLOSSÁRIO

- abajo** – *abaixo; lá embaixo*  
**aceite** – *azeite; óleo*  
**acoger** – *acolher, receber, hospedar*  
**afueras** – *periferia*  
**amarillo** – *amarelo*  
**¡anda!** (excl.) – *Vamos! Vai!*  
**árbol** – *árvore*  
**azúcar** – *açúcar*  
**barrio** – *bairro*  
**caballero** – *senhor*  
**cabeza** – *cabeça*  
**caliente** – *quente*  
**casi** – *quase*  
**cerveza** – *cerveja*  
**cita** – *compromisso*  
**ciudad** – *cidade*  
**cocina** – *cozinha*  
**comida** – *refeição*  
**compra** – *despesa*  
**contabilidad** – *contabilidade,*  
*[registros de c. registros contábeis]*  
**crear** – *criar*  
**cuarto de baño** – *banheiro*  
**de costumbre** – *geralmente, normalmente*  
**delante** – *na frente*  
**demasiado** – *demasiado, demais*  
**despertarse** – *acordar*  
**emitir** – *emitir; transmitir*  
**enfermera** – *enfermeira*  
**entonces** – *então*  
**especie** – *espécie*  
**examen** – *exame, prova*







**exponer** – expor  
**expresar** – expressar  
**ganar** – ganhar, vencer  
**grabar** – gravar  
**griego** – grego  
**gris** – cinza  
**hasta** – até  
**hasta las tantas** – até tarde da noite, de madrugada  
**ir de marcha (col.)** – aproveitar, curtir  
**joven** – jovem  
**justo** – justamente, certo  
**lanzarse** – começar, iniciar, lançar-se  
**libertad** – liberdade  
**llegar** – chegar  
**lleno** – cheio  
**luego** – depois  
**lluvia** – chuva  
**loco** – louco, maluco  
**madriño (adj.)** – de Madri, madrilenho, madrilenho  
**marrón** – marrom  
**mejor** – melhor  
**a lo mejor** – talvez, quem sabe  
**movida** – vida noturna  
**ocurrir** – acontecer, lembrar-se, ter uma ideia  
**oír** – ouvir  
**ordenador** – computador  
**poner** – colocar, por  
**postal** – cartão postal  
**pronto** – agora, já  
**proyector** – projetor  
**proponer** – propor



**quedar** – *ficar*  
**queso** – *queijo*  
**quienquiera** – *qualquer um*  
**recibo** – *recibo, fatura, conta (de luz, etc.)*  
**salir** – *sair*  
**silla** – *cadeira*  
**sitio** – *lugar*  
**sótano** – *porão*  
**sueño** – *sonho, sono*  
**tasa** – *taxa*  
**teléfono** – *telefone*  
**tener** – *ter, possuir*  
**tortilla** – *tortilha*  
**trabajar** – *trabalhar*  
**tren** – *trem*  
**venir** – *vir*  
**volver** – *voltar, tornar-se*  
**zanahoria** – *cenoura*



# Lição 3 - VIDEO-CONFESIONES

## Vida de artistas

### VIDEO-CONFESIONES

Ana e Eva fazem suas confissões diante da webcam da galeria: falam de si mesmas, de suas esperanças e de seu novo amigo holandês.

#### ► CENA 1: Ana, la pintora reconocida

Ana se imagina daqui a 20 anos: é uma pintora famosa e relembra os anos de juventude passados com seus amigos de Madri.

Hola Ana ¿cómo estás? ¿cómo vives siendo una pintora reconocida?

Claro que sí, lo sé, tus obras están expuestas en los principales museos de la ciudad...

¿Qué pasa? ¿No te lo crees? Pues sí... con mucha paciencia...

Yo mientras tanto aquí estoy, construyéndote tu futuro aunque en realidad soy tu pasado.

¿Recuerdas la galería de arte en el sótano de Pablo? Acaba de llegar nuestro cliente número cincuenta, cincuenta.

¿Entiendes lo importante que es?

Ah, a propósito, desde hoy también está Paul, vive en casa con nosotros. ¿Que cómo es? Bueno, pues, es simpático... aunque no lo conozco muy bien... es un poco frío... un poco nórdico para Madrid... Está aquí para aprender español, la verdad es que habla poco, aunque yo la verdad no me aburro hablando sólo ese poco con él.

Ah, Ana, tengo un problema con una de tus primeras obras, "El Ángel caído", no sé si pintarlo de negro o dejarlo desnudo... ¿Nada eh? Bueno pues, lo dejo desnudo, me gusta más desnudo.

Bueno, Ana, ¡te dejé! Voy a comprar pinceles para una nueva obra. Adiós, ¡hasta pronto!

### ► CENA 2: Eva, que tiene 26 años, 127 días y...

**Eva fala dos jovens que moram no apartamento, de sua desenfreada paixão pelos sites de bate-papo e de seus numerosos encontros virtuais.**

Hola, soy Eva, ¡a lo mejor ya me conocéis! Pero quiero presentarme de nuevo, tengo veintiséis años, ciento veintisiete días, cuarenta y dos horas y veintisiete minutos. Estudio economía y me encantan los números.

Ahora estoy en la galería de Pablo, que es mía también. Pablo y Ana son mis mejores amigos. Pablo es un gran talento, tiene un sexto sentido para el arte, Ana es la ex-novia de Pablo que vive también con nosotros. Ana pinta y ¡es muy buena! Y... a partir de hoy vive con nosotros Paul.

Paul es un chico holandés que está aquí en España para aprender el idioma. Me cae bien, aunque es un poco raro... diferente a nosotros... pero espero establecer una buena relación con él.

Bueno, y ahora voy a contar que el otro sábado, mientras





chateaba con un futbolista de Toledo, me apareció la invitación de un tal Ramón, bailarín de flamenco, que buscaba un contacto. Él es de Sevilla pero vive en Madrid...

Me sentí tan bien hablando con él que me pasé toda la tarde delante del ordenador y él también se sentía bien... y de repente me dice:

"Eva ¿cuándo nos vemos?"

Y yo: "Cuando tú quieras".

"¿Esta noche?"

Y yo: "Bien. ¿Dónde nos vemos?"

Y venga esperando y... no hay contestación. Ramón desaparece. En fin... a lo mejor esta confesión ahora se ve por Internet...

Ramón, si estás en esta página web... yo soy "Pitágoras Vasca", no sé... ¿si quieres dar alguna señal?

Bueno, creo que ya lo he dicho todo, hasta luego.

## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 114)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿Cuántos clientes han llegado ya a la galería?

- a) Veinte.
- b) Treinta y cinco.
- c) Cincuenta.

2. Según Ana, ¿cómo es Paul?

- a) Antipático.
- b) Simpático pero frío.
- c) Simpático y divertido.

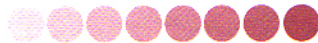
3. ¿Qué instrumentos utiliza Ana para pintar?

- a) Lapiceros.
- b) Bolígrafos.
- c) Pinceles.

4. ¿Cómo se despide Ana en la video-confesión?

- a) Adiós, hasta pronto.
- b) Hola, ¿qué tal?
- c) Adiós, hasta la vista.





## ► EJERCICIO 2

**1. ¿Cuántos años tiene Eva?**

- a) Veintiséis.
- b) Veinticinco.
- c) Veintitrés.

**2. ¿Con quién estaba chateando el sábado?**

- a) Con un peluquero.
- b) Con un arquitecto.
- c) Con un futbolista.

**3. ¿Cuál es la gran pasión de Eva?**

- a) La química.
- b) Las matemáticas.
- c) La filosofía.

**4. ¿Cómo se despide Eva en la video-confesión?**

- a) Hasta pronto, amigos.
- b) Hasta luego.
- c) Adiós, muy bien.

Nesta seção estudaremos os verbos irregulares *ser*, *ir*, *estar* e *haber*; os verbos *conocer*, *agradecer*, *conducir*, *dar*, *hacer*, *valer*, *saber*, *traer*, *caer*, *caber*, *ver*, *poner*, e *salir* com irregularidade na 1ª pessoa do singular; verbos irregulares como *pensar*, *querer* e *sentir*, que apresentam a irregularidade vocálica *e>ie*, e as saudações.

### ► VERBOS IRREGULARES DO PRIMEIRO GRUPO: *SER*, *IR*, *ESTAR*, *HABER*. VERBOS COM IRREGULARIDADE PRÓPRIA.

**Ser**, **ir**, **estar** e **haber** são verbos irregulares em muitos tempos verbais. Não podem ser classificados juntamente com outros verbos irregulares que compartilham uma lógica comum como alterações vocálicas, consonânticas ou ortográficas.

O verbo **ser** se conjuga com alterações na sua raiz em vários tempos: **soy**, no presente do indicativo; **fui** no pretérito indefinido; **era** no pretérito imperfeito.

O verbo **ir** se conjuga: **voy**, no presente do indicativo; **iba**, no pretérito imperfeito.

O verbo **estar**: **estoy**, no presente do indicativo; **estuve**, no pretérito indefinido.

E o verbo **haber**: **he**, no presente do indicativo; **había**, no pretérito imperfeito; **habré**, no futuro.

Vejamos, a seguir, a conjugação dos verbos **ser**, **ir**, **estar**, **haber** no presente do indicativo:







## SER

yo <b>soy</b>	nosotros/as <b>somos</b>
tú <b>eres</b>	vosotros/as <b>sois</b>
él/ella <b>es</b>	ellos/ellas <b>son</b>

## IR

yo <b>voy</b>	nosotros/as <b>vamos</b>
tú <b>vas</b>	vosotros/as <b>vais</b>
él/ella <b>va</b>	ellos/ellas <b>van</b>

## ESTAR

yo <b>estoy</b>	nosotros/as <b>estamos</b>
tú <b>estás</b>	vosotros/as <b>estáis</b>
él/ella <b>está</b>	ellos/ellas <b>están</b>

## HABER

yo <b>he</b>	nosotros/as <b>hemos</b>
tú <b>has</b>	vosotros/as <b>habéis</b>
él/ella <b>ha</b>	ellos/ellas <b>han</b>

**D VERBOS IRREGULARES DO SEGUNDO GRUPO: CONOCER, AGRADECER, CONDUCIR. VERBOS COM A 1ª PESSOA DO SINGULAR IRREGULAR.**

Os verbos **conocer**, **agradecer** e **conducir** são irregulares apenas na 1ª pessoa do singular (**yo**). Eles sofrem o acréscimo da consoante **z** antes da letra **c** da sua raiz. As demais pessoas se conjugam sem nenhuma alteração, como no caso dos verbos regulares. Aplicamos a todas as pessoas as desinências dos verbos regulares das respectivas conjugações, segunda (**-er**) ou terceira (**-ir**).

**CONOCER**

conozco  
conoces  
conoce  
conocemos  
conocéis  
conocen

**AGRADECER**

agradezco  
agradesces  
agradece  
agradecemos  
agradecéis  
agradecen

**CONDUCIR**

conduzco  
conduces  
conduce  
conducimos  
conducís  
conducen

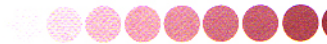
No conozco a la hermana de Paco.  
*Não conheço a irmã do Paco.*

José conoce a muchas personas importantes.  
*José conhece muitas pessoas importantes.*

Te lo agradezco mucho.  
*Estou muito agradecido a você.*

Agradecemos a Juan por las flores.  
*Agradecemos ao João pelas flores.*





Mi mujer conduce muy rápido.  
*Minha mulher dirige muito rápido.*

Os verbos terminados em **-acer**, **-ecer**, **-ocer** e **-ucir** se conjugam como os verbos **conocer**, **agradecer** e **conducir\***. Veja alguns casos:

Nacer, crecer, favorecer, envejecer, reconocer,  
desconocer, traducir, producir, introducir.  
*Nascer, crescer, favorecer, envelhecer, reconhecer,  
desconhecer, traduzir, produzir, introduzir.*

Agora alguns exemplos com esses verbos:

No quiero este dinero. No me lo merezco.  
*Não quero este dinheiro. Não o mereço.*

Parece que, cada día, envejezco más rápido.  
*Parece que, a cada dia, envelheço mais rápido.*

Yo traduzco del ruso.  
*Eu traduzo do russo.*

### ► Outros verbos que apresentam irregularidade na 1ª pessoa

Há ainda outros verbos que apresentam uma irregularidade somente na 1ª pessoa do singular e se conjugam regularmente nas demais pessoas.

\* Há dois verbos que não se conjugam segundo essa regra: **hacer** (hago) e **cocer** (cuezo).

Dar (doy), hacer (hago), valer (valgo), saber (sé), traer (traigo), caer (caigo), caber (quepo), ver (veo), poner (pongo), salir (salgo).

No presente do indicativo, esses verbos seguem as desinências das respectivas conjugações (-ar, -er, -ir). Vamos ver três exemplos de conjugação:

DAR	PONER	SALIR
doy	pongo	salgo
das	pones	sales
da	pone	sale
damos	ponemos	salimos
dais	ponéis	salís
dan	ponen	salen

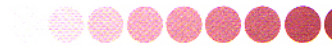
¿Dónde pones los platos limpios?  
*Onde você põe os pratos limpos?*

Te doy la llave de mi casa.  
*Vou lhe dar a chave da minha casa.*

No salgo de casa por la noche.  
*Não saio de casa à noite.*

Sé que estás esperando por mí.  
*Sei que você está me esperando.*





Siempre traigo un abrigo en mi bolso.  
*Sempre trago um agasalho na minha bolsa.*

## ► VERBOS IRREGULARES DO TERCEIRO GRUPO. AS IRREGULARIDADES VOCÁLICAS

Pertencem a este grupo os verbos que trocam o **-e** da raiz por **-ie**, em todas as pessoas do presente do indicativo, exceto em **nosotros** e **vosotros**.

Para a primeira conjugação, temos:

*pensar, cerrar, empezar*  
*pensar, fechar, começar*

Para a segunda:

*perder, querer, verter*  
*perder, querer, verter*

E para a terceira:

*sentir*  
*sentir*

## ► Primeira conjugação

### PENSAR

<b>pienso</b>	<b>pensamos</b>
<b>piensas</b>	<b>pensáis</b>
<b>piensa</b>	<b>piensan</b>

## ► Segunda conjugação

### QUERER

quiero	queremos
quieres	queréis
quiere	quieren

## ► Tercera conjugação

### SENTIR

siento	sentimos
sientes	sentís
siente	sienten

¡Cierra la puerta, hace frío!  
*Feche a porta, está frio!*

No me importa lo que piensa él.  
*Não me importa o que ele pensa.*

Siento mucho que te hayas enfermado.  
*Sinto muito que você esteja doente.*

No quiero darte mi teléfono.  
*Não quero lhe dar meu telefone.*





## ▶ AS SAUDAÇÕES

Ao saudar pessoas que conhecemos ou com as quais temos uma certa intimidade (amigos, familiares, colegas de trabalho, pessoas da nossa idade ou mais jovens), podemos usar o registro informal.

Hola.	<i>Olá./ Oi.</i>
Hola. ¿Qué tal?	<i>Oi, tudo bem?</i>
Hola, ¿Cómo estás?	<i>Oi, como vai?</i>
Hola. Buenas	<i>Oi. Bom dia.</i>

Por outro lado, em situações que exigem uma certa cortesia, com pessoas que não conhecemos, pessoas mais velhas ou que, profissionalmente, são nossos superiores, devemos usar um registro mais formal.

Buenos días.	<i>Bom dia.</i>
Buenos días, ¿cómo está (usted)?	<i>Bom dia, como vai (o senhor)?</i>
Buenas tardes.	<i>Boa tarde.</i>
Buenas noches.	<i>Boa noite.</i>

O mesmo ocorre com as fórmulas de despedida:

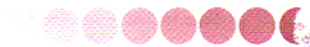
Informal:		Formal:	
Hasta luego.	<i>Até logo.</i>	Buenos días.	<i>Tenha um bom dia.</i>
Hasta mañana.	<i>Até amanhã.</i>	Buenas tardes.	<i>Boa tarde.</i>
Hasta luego.	<i>Tchau.</i>	Buenas noches.	<i>Boa noite.</i>

Quando sabemos que veremos novamente o nosso interlocutor, podemos utilizar diversas combinações como, por exemplo:

Hasta el lunes.	<i>Até segunda.</i>
Hasta el martes.	<i>Até terça.</i>
Hasta la tarde.	<i>Até a tarde.</i>
Hasta las tres.	<i>Até as três.</i>
Hasta la noche.	<i>Até a noite.</i>
Hasta el día cuatro.	<i>Até o dia 4.</i>

Antes de partir para uma viagem, usamos:

Hasta pronto.	<i>Até logo.</i>
Hasta la próxima.	<i>Até a próxima.</i>
Nos vemos pronto.	<i>Até breve.</i>



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 114)

### ► EXERCÍCIO 1

Complete as frases com o presente do indicativo do verbo *ser*.

1. ¿Tú ..... holandés?
2. Ana ..... artista.
3. Vosotros ..... pintores.
4. Ellos ..... muy buenos amigos.

### ► EXERCÍCIO 2

Complete as frases com o presente do indicativo do verbo *saber* ou *conocer*.

1. Yo ..... hablar español.
2. Tú ..... a mucha gente.
3. Él ..... muy bien la ciudad.
4. Yo ..... una cafetería muy tranquila.

### ► EXERCÍCIO 3

Complete as frases com o pronome pessoal adequado.

1. .... no conocemos a nadie en esta sala.
2. .... sabéis el presente de los verbos.
3. .... conoce el resultado del partido de fútbol.
4. .... se conocen todas.

#### ▶ EXERCÍCIO 4

Complete as frases com o presente do indicativo do verbo *hacer*.

1. Los domingos yo no ..... nada de especial.
2. El niño ..... los deberes del colegio.
3. Los chicos ..... mucho deporte.
4. Vosotras ..... aeróbica por las mañanas.

#### ▶ EXERCÍCIO 5

Decida qual a saudação mais adequada para cada situação.

1. Quando você encontra um amigo na rua.  
.....
2. Quando você chega ao trabalho e saúda os colegas.  
.....
3. Quando você chega ao trabalho e saúda o chefe.  
.....
4. Quando você sai do trabalho e despede-se dos colegas.  
.....





## GLOSSÁRIO

- aburrir** – aborrecer, entediar  
**acabar** – acabar, terminar  
**aunque** – apesar, mesmo se  
**bailarín** – dançarino, bailarino  
**buscar** – buscar, procurar  
**caer bien** – simpatizar  
**chatear** – conversar pela internet  
**confesión** – confissão  
**contacto** – contato  
**deberes** – tarefas, deveres, obrigações  
**dejar** – deixar  
**deporte** – esporte  
**desde hoy** – de hoje em diante, a partir de hoje  
**desnudo** – nu  
**encantar** – adorar  
**esperar** – esperar  
**establecer** – estabelecer  
**expuesto** – exposto  
**flamenco** – flamenco  
**futbolista** – jogador de futebol  
**futuro** – futuro  
**invitación** – convite  
**mientras** – enquanto  
[**mientras tanto** – nesse meio tempo, enquanto isso]  
**nadie** – ninguém  
**partido** – jogo  
**pasado** – passado  
**primero/a** – primeiro/a, antes de tudo  
**reconocido** – reconhecido  
**relación** – relação  
**señal** – sinal





# Lição 4 - HAY GUSTOS Y GUSTOS

Vida de artistas

## HAY GUSTOS Y GUSTOS

Como sempre, não há nada na geladeira. Os jovens, esfomeados, decidem pedir uns sanduíches... Mas Eva tem um gosto meio especial, que muda conforme... a Lua!

### ► CENA 1: Luna creciente o luna menguante... ¿qué quieres comer?

**Eva:** ¡No hay nada y tengo un hambre, chicos!

**Paul:** Yo también...

**Eva:** Oye Paul ¿tú sabes cocinar?

**Paul:** No... bueno... poco, ¿y tú?

**Eva:** Yo tampoco... Oye... ¿si nos pedimos unas pizzas o unos bocatas?

**Pablo:** ¡Unos bocatas!

**Paul:** ¿Qué son los bocatas?

**Eva:** Sí ¡hombre! Bocadoillos... pan con algo... con queso, con jamón, con tomate, tortilla de patatas.

**Paul:** ¡Típico español!

**Eva:** ¡En Bocatamanía hacen unos bocadoillos estupendos!

**Paul:** Bueno sí...

**Eva:** Sí... ¿Los pido?

**Paul:** Llama, llama, llama...

**Pablo:** Vale, ay... tengo un hambre...

**Eva:** Sí ¿Bocatamanía? Sí... soy Eva Ortega de la calle Mayor número nueve... Quería pedir tres bocadillos, uno de...

**Pablo:** Jamón serrano y queso manchego.

**Eva:** Jamón serrano y queso manchego y... el otro...

**Paul:** Tortilla de patatas...

**Eva:** Tortilla de patatas y para mí... pues para mí... un momento. A ver, como es día veinticinco y luna creciente... ¡perfecto! Sí... y para mí uno de jamón y queso, sí... con un poquito de aceite y con el pan caliente, ah... y si le puedes poner un poco de tomate rallado y sal, sí... el tomate rallado como en las catalanas y el pan que sea casero que no sea de barra... que el pan de barra no me gusta nada ¿tenéis pan casero? ¡perfecto! y si... ¿le podéis quitar un poco de miga? Sí, ok. Muchas gracias, gracias, adiós.

**Pablo:** ¿Algo más?

**Eva:** ¿Por qué me miras así?

**Paul:** Nada... pero eres difícil...

**Eva:** Bueno, un poco, es que soy muy exigente. A mí me gustan mucho los bocadillos, mira... conozco once variedades, de las cuales ocho son vegetarianas y unas siete... pues... con ingredientes variados, pero...

**Paul:** ¿Pero?

**Eva:** Pues... que mis gustos varían según la luna.

**Paul:** ¿Luna?

**Eva:** Sí, hombre, luna, sol.





**Paul:** Ya sé qué es la luna, ¡pero no entiendo que tiene que ver la luna con el bocata!

**Pablo:** Es que Eva es un poco lunática...

**Eva:** Pues... tiene mucha conexión, a ver, la luna influye sobre mis gustos, mira... cuando es luna creciente me gustan los bocadillos llenos de cosas, con jamón, con queso, con tomate y me gusta crear mis propios bocadillos, no comer una catalana...

**Paul:** ¿Catalana porque son de Barcelona?

**Eva:** Sí, el bocadillo típico de Barcelona... jamón, tomate y pan...

**Pablo:** ¡Cultural!

**Eva:** Pero a mí me gusta con algunos cambios, por ejemplo... en vez del pan tostado me gusta el pan caliente... y me gusta con queso... es que el queso me gusta muchísimo...

**Paul:** ¿Y con luna diferente?

**Eva:** ¿Con luna menguante? Pues... me gustan más ligeros, vegetarianos, con atún y tomate... es que el tomate también me gusta mucho. Yo creo que esto a mí me está dando una cierta inspiración artística... yo creo que va a ser mi vena artística...

**Paul:** Eres rara pero simpática...

## ► CENA 2: ¡Déjame ver el partido, por favor!

Uma moça simpática, mas faladeira. Que azar! Justo quando está passando o time do coração na TV!

**Paul:** ¡Qué rico el bocata!

**Eva:** Sí, Bocatamanía, es uno de los mejores bares de Madrid.

**Paul:** ¿Sí?

**Eva:** Si quieres, un día vamos allí. Oye Paul, ¿qué piensas hacer ahora? ¿Te apetece chatear un poco?

**Paul:** No gracias, veo el partido Ajax-Real Madrid, Ajax... de Ámsterdam.

**Eva:** Ah, es el equipo de Ámsterdam... Yo no entiendo mucho de fútbol, no me gusta, no me divierte ver personas correr detrás de un balón...

**Paul:** A mí me gusta mucho.

**Pablo:** ¿El partido?...

**Paul:** Ya empezó.

**Eva:** ... y odio la tele...

**Pablo:** Mi amuleto...

**Eva:** ... siempre ponen los mismos programas y las películas te duermen... los únicos programas que me gustan son los concursos... pero los difíciles...

**Paul:** ¿Los concursos, los que hacen preguntas y premios?

**Eva:** Sí, preguntas a concursantes y ellos responden.

**Paul:** No, no me gustan.





**Pablo:** Hablamos después del partido y después bebemos algo en el bar de abajo, pero ahora ¡no!

**Eva:** Es que el bar de abajo está siempre lleno de gente y odio los bares repletos... a mí no me gusta salir por la noche... hay gente que le gusta salir de noche, yo no... prefiero pasar mis noches en Internet, en el chat... ¿Por qué no lo intentas? Es muy divertido y se conoce a gente nueva.

**Pablo:** Vale, vale, después, después, ¡ahora no! Después...

**Eva:** ... y si no te gustan no estás obligado a contestarles, por ejemplo... yo odio a las personas curiosas, las que hacen mil preguntas... Cuando aparece alguien así lo que hago es que le pongo una excusa, desconecto y me pongo a chatear con otro, y ¿sabes lo qué me encanta? Las personas que cogen las cosas al vuelo y las personas directas, las que te dicen las cosas a la cara.

**Paul:** Perdona, está el fútbol...

**Eva:** Como por ejemplo el otro día conocí...

**Pablo:** ¡Para no molestarlos me voy a ver el partido en la galería!

**Paul:** ¡No! Voy contigo...

**Eva:** Espérate que te voy a contar, Paul... El otro día conocí a un tal Andrés, investigador en la universidad y... empezamos a hablar de nuestras pasiones, de nuestros gustos... calla... le encanta la informática y el café sin azúcar como a mí...

**Paul:** Bien...



**Eva:** ... y de repente me dice... ¡Paul!

**Paul:** Perdón... ¡No!

**Eva:** Ay, mira, escucha, y de repente me dice: "Eva quiero conocerte, soy de Córdoba", y yo le digo: "Vale Andrés, yo también quiero verte, soy de Madrid. ¿El próximo fin de semana?" Y nos ponemos a hablar y me entero que es de Córdoba... ¡pero de Argentina! ¿Te das cuenta de mi mala suerte?

**Paul:** Perdón, pero estaba viendo el partido...

**Eva:** Y ¡dale con el fútbol! ¿Pero hay algo que te gusta aparte del fútbol?

**Paul:** Claro...

**Eva:** A ver, dime cosas que te encantan y cosas que odias de la vida...

**Paul:** No sé, pero... me gusta el fútbol... perdón... ¡Perdón!



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 114)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ▶ EXERCÍCIO 1

**1. ¿Qué quiere pedir Eva en el bar?**

- a) Una sopa.
- b) Unos bocatas.
- c) Unas tapas.

**2. ¿Cómo quiere Paul el bocadillo?**

- a) De queso.
- b) De jamón.
- c) De tortilla de patatas.

**3. ¿Cómo es el bocadillo típico de Barcelona?**

- a) Con pan y cebolla.
- b) Con pan y atún.
- c) Con pan y tomate.

**4. Con la luna menguante, ¿qué tipo de bocadillo prefiere Eva?**

- a) Bocadillos con jamón.
- b) Bocadillos con atún.
- c) Bocadillos con aceite y carne.

## ▶ EXERCÍCIO 2

### 1. ¿Qué está haciendo Paul?

- a) Chateando en el pub.
- b) Viendo el partido de fútbol.
- c) Jugando al fútbol.

### 2. ¿A Eva le gusta ver la tele?

- a) Sí, muchísimo.
- b) Un poco.
- c) No, la detesta.

### 3. ¿Qué le gusta hacer a Eva por las noches?

- a) Estudiar.
- b) Leer.
- c) Chatear.

### 4. ¿A quién ha conocido Eva en Internet el otro día?

- a) A un policía.
- b) A un chico que trabaja en la universidad.
- c) A un periodista importante.



Nesta seção, falaremos, um pouco mais, de verbos irregulares. Veremos novamente alguns verbos que apresentam a irregularidade vocálica **e>ie**; veremos, também, verbos com irregularidade **o>ue/u>ue**, como *poder* e *jugar*; verbos com dois tipos de irregularidade, consonântica na 1ª pessoa do singular e vocálica **e>ie**, como *tenere* e *venir*; verbos com alteração vocálica **e>i**, como *pedir* e *reír*; outros verbos com dois tipos de irregularidade, consonântica na 1ª pessoa do singular e vocálica **e>i**, como *decir*. Apresentaremos, ainda, a diferença entre *muy* e *mucho* e os pronomes interrogativos.

### ► OS VERBOS *PREFERIR*, *ENTENDER* E *DIVERTIRSE*

A alteração vocálica **e>ie**, como vimos anteriormente, ocorre em todas as pessoas, com exceção da 1ª e da 2ª pessoa do plural (**nosotros** e **vosotros**).

Como o verbo **entender**, conjugam-se:

*extender, defender, encender*  
*estender, defender, acender*

Como **divertirse**, conjugam-se:

*arrepentirse, herirse, sentirse*  
*arrepender-se, ferir-se, sentir-se*

Como **preferir**, conjugam-se:

*conferir, deferir, referir*  
*conferir, deferir, referir*

**PREFERIR**

prefiero  
prefieres  
prefiere  
preferimos  
preferís  
prefieren

**ENTENDER**

entiendo  
entiendes  
entiende  
entendemos  
entendéis  
entienden

**DIVERTIRSE**

me divierto  
te diviertes  
se divierte  
nos divertimos  
vos divertís  
se divierten

¿Prefieres café o té?  
*Você prefere chá ou café?*

Prefiero el otoño al invierno.  
*Prefiro o outono ao inverno.*

No entiendo cómo le gusta ese coche.  
*Não entendo como ele pode gostar desse carro.*

Entiende portugués.  
*Entende português.*

Espero que te diviertas.  
*Espero que você se divirta.*

¡Mira cómo se divierte el niño!  
*Veja como a criança está se divertindo!*

**▶ VERBOS QUE APRESENTAM A IRREGULARIDADE O>UE:  
PODER**

O verbo **poder** pertence ao grupo dos verbos irregulares que apresentam a alteração vocálica **o>ue**. Mais adiante estudaremos outros verbos que seguem a mesma regra.







Eis a conjugação do verbo **pod**er no presente do indicativo:

## PODER

puedo	podemos
puedes	podéis
puede	pueden

¿Me puedes ayudar, por favor?  
*Você pode me ajudar, por favor?*

¡Ellas no pueden contestar así a sus padres!  
*Elas não podem responder assim aos seus pais.*

Lo siento mucho, no podemos salir esta noche.  
*Sinto muito, mas esta noite não podemos sair.*

## ▶ O VERBO JUGAR

O verbo **jugar** é o único que apresenta a irregularidade vocálica **u>ue**.

## JUGAR

juego	jugamos
juegas	jugáis
juega	juegan

¿Juegas conmigo?  
*Quer brincar comigo?*

Jugamos a las cartas. ¿Quieres?  
*Vamos jogar cartas. Você quer?*

**▷ OUTROS VERBOS QUE APRESENTAM DOIS TIPOS DE IRREGULARIDADE, 1ª PESSOA DO SINGULAR IRREGULAR E IRREGULARIDADE VOCÁLICA E>IE, COMO TENER.**

Como vimos, existem verbos que possuem um tipo de irregularidade própria que só afeta a 1ª pessoa do singular no presente do indicativo, como **poner**.

Mas, há outros verbos que, além dessa irregularidade na 1ª pessoa do singular, apresentam também a irregularidade vocálica **e>ie**.

Da segunda conjugação, temos **tener** e seus derivados:

**mantener, obtener, contener**  
*manter, obter, conter*

Da terceira conjugação, temos **venir** e seus derivados:

**convenir, intervenir, prevenir**  
*convir, intervir, prevenir*

Vejam, a seguir, a conjugação dos verbos **tener** e **venir**.

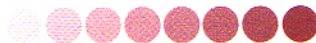
**TENER**

**tengo**  
**tienes**  
**tiene**  
**tenemos**  
**tenéis**  
**tienen**

**VENIR**

**vengo**  
**vienes**  
**viene**  
**venimos**  
**venís**  
**vienen**





Tengo unas entradas para el espectáculo de esta noche.  
*Tenho entradas para o espetáculo desta noite.*

¿Tienes sueño? Vete a la cama.  
*Você está com sono? Vá dormir.*

Él viene siempre con retraso a la reunión.  
*Ele chega sempre atrasado à reunião.*

### ► VERBOS IRREGULARES COM ALTERAÇÃO VOCÁLICA **E>I: PEDIR E REÍRSE.**

Existem verbos que, em todas as pessoas, com exceção da 1ª (**nosotros/as**) e da 2ª (**vosotros/as**) pessoas do plural, sofrem a alteração vocálica **e>i**.

Vejamos a conjugação de **pedir** e **reírse**:

<b>PEDIR</b>	<b>REÍRSE</b>
pido	me río
pides	te ríes
pide	se ríe
pedimos	nos reímos
pedís	os reís
piden	se ríen

Pido comida china todos los sábados.  
*Peço comida chinesa todos os sábados.*

¿De qué te ríes?  
*Você está rindo de quê?*

## ▶ OUTRO VERBO COM DOIS TIPOS DE IRREGULARIDADE:

### **DECIR.**

Existem outros verbos com dois tipos de irregularidade no presente do indicativo, consonântica na 1ª pessoa do singular e vocálica **e>i**, como **decir** e seus derivados.

Eis a conjugação de **decir** no presente do indicativo:

### **DECIR**

**digo**

**dices**

**dice**

decimos

decís

**dicen**

El siempre dice la verdad.

*Ele sempre diz a verdade.*

No sé si le digo que vuelvo a París.

*Não sei se lhe digo que estou voltando a Paris.*

## ▶ MUY/ MUCHO

**Muy** é um advérbio de quantidade que acompanha adjetivos, advérbios ou participípios.

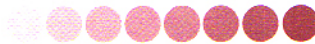
Eres muy simpático.

*Você é muito simpático.*

Habla muy despacio.

*Fala muito devagar.*





Estoy muy contenta.  
*Estou muito contente.*

**Mucho** pode ser adjetivo. Nesse caso, acompanha substantivos, com os quais deve fazer a concordância de gênero e número.

Hay muchos niños en el parque.  
*Há muitas crianças no parque.*

Hay mucha gente en el supermercado.  
*Há muita gente no supermercado.*

Tenemos muchas cosas que decir.  
*Temos muitas coisas a dizer.*

E **mucho** também pode ser advérbio de quantidade. Nesse caso, acompanha verbos e permanece invariável.

Los niños comen mucho.  
*As crianças comem muito.*

## ▶ OS PRONOMES INTERROGATIVOS

Em geral, são utilizados, no início da frase, podem ser precedidos de preposição e são sempre acentuados graficamente.

Os pronomes interrogativos mais comuns são: **qué, cómo, cuándo, dónde, cuál/les, cuánto/a/os/as, quién/quienes.**



¿Qué haces?  
*O que você está fazendo?*

¿Cómo dices?  
*Como? (Quando se deseja que o interlocutor repita o que acaba de dizer.)*

¿Dónde vives?  
*Onde você mora?*

¿Cuál te gusta más?  
*Qual você prefere?*

¿Por qué llegas tarde?  
*Por que você está chegando tarde?*

¿Cuánto dinero tienes?  
*Quanto dinheiro você tem?*

¿Cuántas personas hay en la fiesta?  
*Quantas pessoas há na festa?*

¿Cuántos compañeros sois en clase?  
*Quantos alunos há na sua sala?*

¿Quién ha pedido la pizza de queso?  
*Quem pediu a pizza de queijo?*

De nuestro grupo, ¿quiénes estaban en la fiesta?  
*Do nosso grupo, quem estava na festa?*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 115)

### ▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a forma adequada dos verbos entre parênteses.

1. Yo (pensar) ..... viajar a París en primavera.
2. Yo no (querer) ..... trabajar en esta oficina.
3. Tú (querer) ..... probar la cocina española.
4. Ella (pensar) ..... estudiar todo el día.

### ▶ EXERCÍCIO 2

Complete as frases com os pronomes correspondentes.

1. .... no quiere comer nada más.
2. .... queremos estudiar español.
3. .... pensáis en el trabajo.
4. .... quieren conocer España.

### ▶ EXERCÍCIO 3

Traduza as seguintes frases. Atenção quanto ao uso de *muy* e *mucho*.

1. Estou com muito frio.  
.....
2. Maria tem muitos amigos.  
.....
3. Estou muito contente.  
.....
4. Eu como muito.  
.....

### ▶ EXERCÍCIO 4

Traduza as seguintes frases:

1. Tengo mucha hambre.  
.....
2. Conozco a muchas personas.  
.....
3. No tengo mucho dinero ahora.  
.....
4. Veo muchos coches en la calle.  
.....

### ▶ EXERCÍCIO 5

Complete as frases com os pronomes interrogativos.

1. ¿ ..... estás?
2. ¿ ..... se hace esto?
3. ¿ ..... está en casa?
4. ¿ ..... es esto?

### ▶ EXERCÍCIO 6

Traduza as seguintes frases:

1. ¿Cuánto dinero tienes?  
.....
2. ¿Dónde estudias español?  
.....
3. ¿Cuál es tu canción preferida?  
.....
4. ¿Cómo se llama tu marido?  
.....



## GLOSSÁRIO

**a la cara** – *na cara*

**alguien** – *alguém*

**al vuelo** – *pegar algo no ar*

**anda** – *vamos!*

**anda ya** – *deixe estar*

**aparte de** – *além de*

**atún** – *atum*

**balón** – *bola*

**bocata/ bocadillo** – *lanche, sanduíche*

**cambio** – *mudança*

**cierto** – *certo, certamente*

**cocinar** – *cozinhar*

**coger** – *tomar, pegar*

**concurso** – *programa de perguntas e respostas*

**conexión** – *relação, conexão*

**creciente** – *crescente*

**dale [reprimenda col.]** – *e sempre com..., chega..., basta...*

**[¡dale! (interjección)]** – *vamos lá!*

**después de** – *depois de*

**detrás** – *atrás*

**empezar** – *começar, iniciar*

**en vez de** – *ao invés de*

**equipo** – *time*

**escuchar** – *escutar*

**excusa** – *desculpa*

**[poner una excusa]** – *dar uma desculpa*

**hacer** – *fazer*

**influir** – *influenciar*

**inspiración** – *inspiração*

**intentar** – *provar, experimentar, tentar*

**investigador** – *pesquisador*



**jugar** – brincar; jogar  
**ligero** – leve  
**llamar** – chamar  
**menguante** – minguante  
**miga** – miolo do pão  
**mirar** – olhar  
**mismo** – mesmo  
**molestar** – perturbar, incomodar  
**otro** – outro  
**pan casero** – pão caseiro  
**pan de barra** – pão de forma  
**pasión** – paixão  
**película** – filme  
**perdón** [excl.] – perdão, desculpe  
**pregunta** – pergunta  
**propio** – próprio  
**rallado** – ralado, picado  
**según** – conforme  
**suerte** – sorte  
[**mala suerte** – azar]  
**vena** – veia, inspiração



## TRADUÇÃO DAS CENAS

### LIÇÃO 1: UMA CASA MUITO ESTRANHA

#### ► CENA 1: Arte doméstica!

**Ana:** Entre! Entre, está aberta!

**Paul:** Olá!

**Ana:** Oi, como vai?... Você... é Mark, não Philip, não...

**Paul:** Paul.

**Ana:** Ah, Paul, oi, eu sou a Ana! Prazer! Paul... Paul é como Pablo? O dono da casa se chama Pablo!

**Paul:** É?

**Ana:** Sim. Sim. Bem, este é o apartamento: pequeno, mas aconchegante.

**Paul:** Muito bonito.

**Ana:** Gostou?

**Paul:** Sim, tem muitas cores.

**Ana:** Sim, tem muitas cores. Bem, vou lhe mostrar a casa. Este é o meu quarto. Venha, vou mostrá-lo a você!

**Paul:** Muito bonito.

**Ana:** Gostou?

**Paul:** Sim.

**Ana:** E lá está o quarto da Eva, e aquele é o do Pablo. Isto é... o seu.

**Paul:** O meu?... E o Pablo?

**Ana:** Bem... ele vai dormir na sala, no sofá-cama, mas não se preocupe, é muito confortável! É que estamos com problemas de dinheiro e precisamos dividir as despesas com alguém, quer dizer, com você...



**Paul:** Gostei muito da casa. É muito... muito especial.

**Ana:** Sim. Bem, é que nós acreditamos no conceito de arte doméstica.

**Paul:** Que arte?

**Ana:** Arte doméstica! Acreditamos que os pequenos objetos da casa são como... obras de arte.

**Paul:** É bem diferente!

**Ana:** Sim, bastante!

**Paul:** Ana, eu não falo muito bem o espanhol. Não sei se... você conhece algum professor, para ter aulas...

**Ana:** Sim, conheço uma professora, ela se chama Cecilia Carreras. Mora na rua San José. Você quer o telefone dela?

**Paul:** Sim.

**Ana:** Deixe-me ver, 91 23 58 80 19.

**Paul:** Vou repetir: 91 23 58 80 16.

**Ana:** Não, 19.

**Paul:** Ah, 91 23 58 80 19.

**Ana:** Sim.

**Paul:** Vou telefonar.

**Ana:** Sim.

## ► CENA 2: *Quer tapas?*

**Ana:** Puxa, ninguém lava os pratos nesta casa!

**Pablo:** Olá.

**Ana:** Oi.

**Pablo:** Pratos! Precisamos lavar os pratos! Os pratos estão sujos!





**Ana:** Sim, precisamos lavar os pratos, sim!

**Pablo:** Oi.

**Paul:** Oi.

**Ana:** Paul, Pablo.

**Pablo:** Prazer, como vai? E aí, cara? Ei! Já é uma hora, hora do aperitivo!

**Paul:** Aperitivo?

**Pablo:** Está com fome, Paul?

**Paul:** Sim.

**Pablo:** Bom. A Ana faz umas *tapas* deliciosas. *Tapas*, compreende?

**Paul:** Não, o que são *tapas*?

**Ana:** É uma coisa típica espanhola.

**Paul:** Posso provar?

**Pablo:** Claro! São pequenos pratos com coisas variadas, para beliscar: azeitonas, pimentões, presunto, o que você quiser... E para beber... uma taça de vinho tinto! Você gosta de vinho?

**Paul:** Claro.

**Pablo:** Legal. Mas para a Ana, não, porque...

**Ana:** Como não? Eu também quero vinho!

**Pablo:** Estou brincando! Vejamos... Este é muito, muito, muito bom.

**Paul:** Posso?

**Pablo:** É seu. Para Ana...

**Ana:** Obrigada.

**Paul:** Hum, bom!

**Pablo:** Gostou?

**Paul:** Sim.

**Pablo:** Legal. Mas Paul, no seu país, vocês não têm *tapas*?

**Paul:** Não. Eu sou de Amsterdã, Holanda, lá temos outras coisas.

**Pablo:** Sim. Amsterdã, a cidade das tulipas, certo?

**Paul:** Bem... Eu sou de Amsterdã, mas minha mãe é inglesa, de Londres. E você? É de Madri?

**Pablo:** Sim, de Madri. Meus pais também são madrilenos. Agora vivem em uma pequena cidadezinha no litoral, na Andaluzia. Para eles, a cidade é um caos...

**Paul:** Claro, morar na praia é mais tranquilo. E você, Ana?

**Ana:** Eu sou de Barcelona, mas moro aqui em Madri há muito tempo.

**Paul:** E a Eva?

**Pablo:** É de San Sebastián, no País Basco, no norte da Espanha.

**Paul:** Ela estuda, não?

**Pablo:** Estuda... sim e não... trabalha com informática, estuda também: economia. Sabe um monte de coisas sobre contas, estatísticas... essas coisas...

**Paul:** E você?

**Ana:** Pablo, matemática? Não. Pablo, só faz as contas para o aluguel.

**Pablo:** Ah! E você Paul, você é um artista?





**Paul:** Eu? Artista? Não. Não entendo nada de pintura, escultura, essas coisas... mas gosto muito de arte.

**Ana:** Bom, então esta casa foi feita sob medida para você.

**Paul:** Bem. Saúde!

**Ana e Pablo:** Saúde!

## LIÇÃO 2: SABER "SE VIRAR" É UMA ARTE

### ▶ CENA 1: E você, gosta de gaspacho?

**Eva:** Puxa, que sono! Preciso de um bom café para acordar!

**Ana:** Não é pra menos! Você fica navegando na Internet até altas horas! Mas você gosta mesmo?

**Eva:** Claro, é um modo de conhecer muitas pessoas e muitos rapazes.

**Ana:** Sim, sim, rapazes... mas virtuais!

**Eva:** Bem, e daí, são rapazes, não é?

**Ana:** Mas não é mesma coisa. Se você quiser, qualquer dia desses, lhe apresento um dos meus amigos, um de verdade, mal não vai lhe fazer... Sei... não faz diferença...

**Paul:** Olá.

**Ana:** Oi, Paul.

**Eva:** Oi, eu sou Eva, prazer.

**Paul:** Prazer.

**Eva:** Bem, Paul, fale-nos de você. O que está fazendo aqui em Madri?

**Paul:** Estou estudando espanhol.

**Eva:** Bom!

**Paul:** Também quero conhecer Madri, é muito bonita e muito divertida.

**Eva:** Ah, amigo! Você está aqui para curtir, não é?

**Paul:** Curtir? Como assim?

**Eva:** Mas como? Você não sabe o que significa curtir? Ir para a balada, viver a noite madrilena.

**Paul:** Ah, as festas! Claro, eu gosto de curtir. Sim, gosto de curtir.

**Eva:** Eu não gosto de toda essa agitação da vida noturna e de lugares cheios de gente... Prefiro passar as minhas noites na Internet. Mas seria bom sair com você uma noite dessas. Ana, o que você acha? Assim ele vai saber o que é a vida noturna madrilena.

**Ana:** E por que não?

**Paul:** Fantástico, obrigado! E... Eva, você estuda?

**Eva:** Eu? Estudo. Estudo economia e adoro informática.

**Paul:** Açúcar?

**Eva:** Ah não, açúcar não, obrigada, gosto sem açúcar.

**Eva:** Ana, café?

**Ana:** Não obrigada, para mim já está quase na hora do almoço. Vou tomar meu gaspacho andaluz.

**Paul:** Gas... pacho, o que é?

**Ana:** Gas-pa-cho. É uma... uma sopa fria, muito gostosa. Tomo todos os dias, faz muito bem para a saúde, contém muitas vitaminas. Quer provar?

**Paul:** Sim, obrigado.







**Ana:** Gostou? Ponho mais um pouco?

**Paul:** Não... obrigado...

**Ana:** Ah, meu pobre cacto! Aqui não tem luz, assim vai morrer!  
Vou levá-lo para a sala.

**Paul:** Não conte para a Ana!

**Eva:** Fique tranquilo, amigo, não vou dizer nada à Ana.

**Paul:** Pablo?

## ► CENA 2: Como ganhar dinheiro com arte...

**Ana:** Eva, é você que vai à galeria hoje à tarde?

**Eva:** Não posso, Ana, tenho de terminar os registros da contabilidade, e depois preciso estudar. Logo as provas vão começar. Pablo também não pode ir?

**Ana:** Não, o Pablo tem um compromisso. Precisa ver os quadros de um pintor para decidir se vamos ou não expô-los na galeria.

**Eva:** Entendo. E você?

**Ana:** Tenho que terminar um quadro para entregá-lo amanhã. Você sabe que precisamos desse dinheiro. Vivemos em Madrid! Temos de pagar luz, água, gás, e agora vai chegar também o aluguel. E isso me deixa maluca!

**Eva:** Bem, eu não....

**Paul:** Desculpe, que galeria?

**Eva:** A nossa galeria de arte. Temos uma galeria no porão.

**Paul:** Vocês? Vocês têm uma galeria de arte no porão?

**Eva:** Sim, já faz quase um ano, mas... por quê? Você não gosta da ideia?

**Paul:** Bem, sim... é estranho. Nós, na Holanda, guardamos nossas coisas no porão, não sei...

**Ana:** Veja bem, a arte se exprime exatamente nos lugares mais insólitos!

**Paul:** Bom, eu não entendo muito de arte, mas como vocês tiveram essa ideia?

**Eva:** Vou contar. Imagine... Nós três, há um ano... Como sempre, não temos dinheiro, as contas, as taxas da universidade, as compras... Como você já sabe, o dinheiro não chega. Então, tivemos a ideia, ou melhor, a Ana, que pinta e conhece bem esse mundo, veio com a ideia....

**Ana:** Bom, a verdade é que esse é um mundo difícil, e então eu propus: por que não criamos um lugar onde possamos acolher os jovens artistas?

**Eva:** E, também, para ganhar um pouco de dinheiro e sair de nossa situação econômica, e... pensamos no porão. É grande e perfeito para uma galeria de arte.

**Ana:** E assim, nos lançamos nessa ideia com muito entusiasmo, e, então, Pablo pensou na melhor de todas, uma ideia verdadeiramente genial...

**Paul:** A melhor?

**Eva:** Sim, uma ideia publicitária única: instalar uma webcam na galeria, onde qualquer um pode registrar uma espécie de vídeo-confissão, que, depois, é colocada online e que todos podem ver! Você sabe que as pessoas gostam de filmar a si mesmas diante de uma câmera. E nossa galeria... bem... vem um monte de gente, e o site é supervisitado.

**Paul:** É muito original! Gostei da ideia!

**Eva:** É mesmo?



## LIÇÃO 3: VÍDEO-CONFISSÕES

### ► CENA 1: Ana, a pintora famosa

Oi, Ana, como vai? Como você está vivendo como uma pintora famosa? Está bem... sei que os seus trabalhos estão expostos nos principais museus da cidade. O que foi? Você não acredita? Bem, sim, é preciso muita paciência... Enquanto isso, estou aqui para construir o seu futuro, mesmo sendo eu, na verdade, o seu passado. Você se lembra da galeria de arte na garagem do Pablo? Nosso cliente número cinquenta acabou de chegar! Cinquenta!... Você consegue entender como isso é importante? A propósito, a partir de hoje, Paul está conosco também. Mora aqui conosco. Como? Bem, é simpático, apesar de não conhecê-lo muito bem... É um pouco frio... um pouco nórdico para Madri... Está aqui para aprender espanhol. Na verdade, fala pouco. Mas eu não me aborreço, mesmo falando apenas esse pouco com ele. Ah, Ana! Estou com um problema com uma de suas primeiras obras, "O anjo caído". Não sei se devo pintá-lo de preto ou deixá-lo nu... Nada, hein?... Bem, está bem... vou deixá-lo nu, gosto mais dele nu. Bom, Ana, agora vou deixá-la. Vou comprar pincéis para um novo trabalho. Tchau! Até logo!

### ► CENA 2: Eva, que tem 26 anos, 127 dias e...

Olá, sou a Eva, provavelmente vocês já me conhecem, mas quero me apresentar de novo... Tenho 26 anos, 127 dias, 42 horas e 27 minutos. Estudo economia e adoro números. Neste momento, estou na galeria do Pablo, que também é minha... Pablo e Ana são os meus melhores amigos. Pablo é muito talentoso, tem um sexto sentido para a arte. Ana é a ex-namorada de Pablo e também mora conosco. Ana pinta e é muito boa! E, a partir de hoje, Paul mora conosco. Paul é um rapaz holandês que está aqui, na Espanha, para aprender a língua. Gosto dele,

apesar de ser um pouco estranho. É diferente de nós... mas espero estabelecer uma boa relação com ele. Bem, e agora vou contar a vocês que, sábado passado, enquanto estava na sala de bate-papo, conversando com um jogador de futebol de Toledo, apareceu o convite de um tal de Ramón, dançarino de flamenco, que procurava um contato. Ele é de Sevilha, mas vive em Madri. Gostei tanto de conversar com ele que passei a noite toda na frente do computador. Ele também gostou, e, de repente, me disse:

“Eva, quando vamos nos encontrar?”

E eu: “Quando você quiser.”

“Hoje à noite?”

E eu: “Está bem, onde?”

E então, fiquei esperando e... nenhuma resposta. Ramón desapareceu. Bem, provavelmente, esta confissão agora vai para a Internet... Ramón, se você está neste site... eu sou Pitágoras Basca... Não sei... se quiser dar algum sinal...

Bom, acho que já disse tudo, até logo.

## LIÇÃO 4: HÁ GOSTOS E GOSTOS

### ► CENA 1: Lua crescente ou Lua minguante... o que você quer comer?

**Eva:** Gente! Não tem nada para comer, e estou com uma fome!

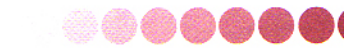
**Paul:** Eu também...

**Eva:** Você sabe cozinhar, Paul?

**Paul:** Não... bem... um pouco, e você?

**Eva:** Também não. Escute, e se pedirmos umas pizzas ou uns *bocatas*...





**Pablo:** *Bocatas!*

**Paul:** O que são *bocatas*?

**Eva:** É, cara, *bocadillos*: pão com alguma coisa, com queijo, presunto, tomates, tortilha.

**Paul:** Típico espanhol!

**Eva:** No Bocatamanía fazem uns sanduíches deliciosos!

**Paul:** Bom, sim!

**Eva:** Sim? Posso pedir?

**Paul:** Chame, chame, chame!

**Pablo:** Legal! Estou com uma fome...

**Eva:** Alô! Bocatamanía? Sim, sou Eva Ortega da rua Mayor número 9, gostaria de pedir três sanduíches, um de...

**Pablo:** Presunto e queijo...

**Eva:** Presunto e queijo... e o outro.

**Paul:** Tortilha.

**Eva:** Tortilha, e para mim... bem, para mim... um momento... Vejamos... como hoje é dia 25 e estamos na Lua crescente, perfeito! Sim, para mim, um de presunto e queijo, sim, com um pouco de azeite e no pão quente. Ah, sim, podem por um pouco de tomates em cubinhos e sal? Sim... tomate em cubinhos, como na *catalana*, e que o pão seja caseiro, não de forma... não gosto de pão de forma. Vocês têm pão caseiro? Ótimo! E se... Vocês podem tirar um pouco do miolo? Sim, ok. Muito obrigada, obrigada, até logo.

**Pablo:** Só isso?...

**Eva:** Por que você está me olhando desse jeito?

**Paul:** Nada, mas... você é difícil...



**Eva:** Um pouquinho, é que sou muito exigente, gosto muito de sanduíches, conheço onze tipos diferentes, dos quais oito são vegetarianos e sete com ingredientes variados, mas...

**Paul:** Mas... ?

**Eva:** É que os meus gostos variam de acordo com a Lua.

**Paul:** Lua?

**Eva:** Sim, cara, Lua, Sol...

**Paul:** Eu sei o que é Lua, mas não entendo o que tem a ver a Lua com o sanduíche!

**Pablo:** É que a Eva é um pouco lunática...

**Eva:** Tem tudo a ver. Veja, a Lua exerce influência sobre os meus gostos. Quando estamos na Lua crescente, gosto de sanduíches cheios de coisas, com presunto, queijo, tomate, e gosto de inventar meus próprios sanduíches, não comer uma *catalana*.

**Paul:** *Catalana* porque é de Barcelona?

**Eva:** Sim, o sanduíche típico de Barcelona... presunto, tomate e pão...

**Pablo:** Que cultura!

**Eva:** Mas eu gosto de algumas variações, por exemplo... ao pão torrado, prefiro pão quente... e gosto com queijo... é que eu gosto muito de queijo...

**Paul:** E com uma Lua diferente?

**Eva:** Na Lua minguante, prefiro os mais leves, vegetarianos, com atum e tomate... é que eu também gosto muito de tomate. Acho que isso está me dando uma certa inspiração, acho que deve ser a minha veia artística...

**Paul:** Você é estranha, mas simpática!



## ► CENA 2: Deixe-me ver o jogo, por favor!

**Paul:** Bom o sanduíche!

**Eva:** Sim, Bocatamanía é um dos melhores bares de Madri...

**Paul:** É?

**Eva:** Se quiser, um dia podemos ir até lá. Escute, Paul, o que você vai fazer agora? Gostaria de conhecer a sala de bate-papo?

**Paul:** Não obrigado, estou vendo o jogo Ajax-Real Madri. O Ajax, de Amsterdã.

**Eva:** Ah, é o time de Amsterdã, eu não entendo muito de futebol, não gosto, não me divirto vendo pessoas correndo atrás de uma bola...

**Paul:** Eu gosto muito.

**Pablo:** O jogo...

**Paul:** Começou.

**Eva:** E... odeio televisão!

**Pablo:** O meu amuleto da sorte...

**Eva:** ... passam sempre os mesmos programas, e os filmes dão sono. Os únicos programas que eu gosto são os programas de perguntas e respostas... mas aqueles difíceis...

**Paul:** Programas de perguntas e respostas, aqueles que fazem perguntas e que dão prêmios?

**Eva:** Sim, fazem perguntas aos concorrentes e eles respondem.

**Paul:** Não, não gosto.

**Pablo:** Vamos conversar depois do jogo, e, depois, vamos tomar alguma coisa no bar aqui embaixo, mas agora não!

**Eva:** É que o bar aqui embaixo está sempre cheio. E odeio os bares cheios, não gosto de sair à noite... Tem gente que adora

sair à noite, eu não... Prefiro passar as minhas noites na Internet, no bate-papo. Por que você não experimenta? É muito divertido e conhecemos gente nova...

**Pablo:** Legal, legal, depois, depois. Agora não! Depois!

**Eva:** ... e, se você não gostar de alguém, não é obrigado a responder. Por exemplo, eu odeio as pessoas curiosas, aquelas que ficam fazendo mil perguntas... Quando “aparece” alguém assim, invento uma desculpa, me desconecto e começo a conversar com outro. E sabe o que eu adoro? As pessoas que pegam as coisas no ar e as pessoas diretas, que falam as coisas na cara.

**Paul:** Desculpe, o jogo...

**Eva:** ... como, por exemplo, outro dia conheci...

**Pablo:** Para não incomodar vocês, vou assistir ao jogo na galeria!

**Paul:** Não! Vou com você.

**Eva:** Espere, olhe, Paul... Outro dia conheci um tal de Andrés, pesquisador em uma universidade e... começamos a falar sobre nossas paixões, sobre nossos gostos... escute só... ele adora informática e café sem açúcar, como eu...

**Paul:** Bom...

**Eva:** ... e de repente ele me diz... Paul!

**Paul:** Desculpe... Não!

**Eva:** ... Ah, olhe, ... então, de repente, ele me diz: “Eva, quero conhecer você, eu sou de Córdoba”. Eu falei: “Está bem, Andrés, eu também quero ver você, sou de Madri. No próximo fim de semana?” E começamos a conversar, e fico sabendo que ele é de Córdoba, mas na Argentina... Viu que azar?

**Paul:** Desculpe, mas eu estava vendo o jogo...



**Eva:** Sempre com esse futebol! Mas tem alguma outra coisa que você gosta, além do futebol?

**Paul:** Claro...

**Eva:** Então está bem, me fale sobre as coisas que você adora e sobre aquelas que você detesta na vida!

**Paul:** Não sei, mas... eu gosto de futebol... desculpe...! Desculpe...!

## RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS

### LIÇÃO 1: UNA CASA MUY RARA

Exercícios de compreensão (pág. 14)

► EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. c; 4. c

► EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. c

Para praticar (pág. 29)

► EXERCÍCIO 1

1. c; 2. a; 3. b; 4. c

► EXERCÍCIO 2

1. A mí me gusta beber cerveza.
2. A ellos les encanta salir por la noche.
3. A nosotros nos gusta cantar canciones latinoamericanas.
4. A vosotros os gusta comer bien.

► EXERCÍCIO 3

1. os; 2. les; 3. me; 4. os

► EXERCÍCIO 4

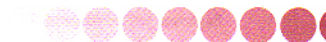
1. a; 2. c; 3. b; 4. c

► EXERCÍCIO 5

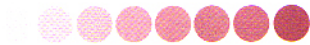
1. F; A nosotros nos gusta ver películas.
2. F; Ellas suben por las escaleras.
3. F; A él le gustan las ciruelas.
4. F; ¿Vosotros estudiáis español por la tarde?

► EXERCÍCIO 6

1. ¿Por qué me miras así?
2. Yo no hablo muy bien francés.
3. ¿Me puedes ayudar a preparar la cena?
4. El profesor habla de arte griego.







## LIÇÃO 2: ARREGLÁRSELAS ES UN ARTE

### Exercícios de compreensão (pág. 40)

#### ▶ EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. a; 4. b

#### ▶ EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. b; 4. a

### Para praticar (pág. 54)

#### ▶ EXERCÍCIO 1

- |    |     |     |     |     |     |     |     |    |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| 1. | (m) | el; | (m) | el; | (f) | la; | (f) | la |
| 2. | (f) | la; | (m) | el; | (m) | el; | (f) | la |
| 3. | (m) | el; | (f) | la; | (f) | la; | (f) | la |
| 4. | (f) | la; | (f) | la; | (m) | el; | (f) | la |

#### ▶ EXERCÍCIO 2

1. verdes; holandeses; amarillos.
2. claros; portugueses; marrones.
3. grises; griegos; negros.
4. blancos; ingleses; rojos.

#### ▶ EXERCÍCIO 3

1. cervezas; panes; quesos.
2. aceitunas; cafés; tortillas.
3. jamones; zanahorias; tomates.
4. aceites; vinagres; galletas.

#### ▶ EXERCÍCIO 4

1. come; 2. lee; 3. veis; 4. comes

#### ▶ EXERCÍCIO 5

1. vives; 2. vivimos; 3. vivo; 4. vivís

#### ▶ EXERCÍCIO 6

1. Yo también.
2. A mí tampoco.
3. Yo tampoco.
4. A mí también.

▶ EXERCÍCIO 7

1. Yo no; 2. A mí sí; 3. Yo sí; 4. A mí no

## LIÇÃO 3: VIDEO-CONFESIONES

Exercícios de compreensão (pág. 62)

▶ EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. c; 4. a

▶ EXERCÍCIO 2

1. a; 2. c; 3. b; 4. b

Para praticar (pág. 73)

▶ EXERCÍCIO 1

1. eres; 2. es; 3. sois; 4. son

▶ EXERCÍCIO 2

1. sé; 2. conoces; 3. conoce; 4. conozco

▶ EXERCÍCIO 3

1. Nosotros; 2. Vosotros; 3. Él/Ella; 4. Ellas

▶ EXERCÍCIO 4

1. hago; 2. hace; 3. hacen; 4. hacéis

▶ EXERCÍCIO 5

1. Hola, ¿qué tal?; 2. Hola, buenos días; 3. Buenos días; 4. Hasta mañana

## LIÇÃO 4: HAY GUSTOS Y GUSTOS

Exercícios de compreensão (pág. 83)


▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. c; 4. b

▶ EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. c; 4. b





**Para praticar (pág. 93)**

**▶ EXERCÍCIO 1**

1. pienso; 2. quiero; 3. quieres; 4. piensa

**▶ EXERCÍCIO 2**

1. Él/Ella; 2. Nosotros/as; 3. Vosotros/as; 4. Ellos/as

**▶ EXERCÍCIO 3**

1. Tengo mucho frío.
2. María tiene muchos amigos.
3. Estoy muy contento/a.
4. Como mucho.

**▶ EXERCÍCIO 4**

1. Tenho muita fome.
2. Conheço muitas pessoas.
3. Agora não tenho muito dinheiro.
4. Vejo muitos carros na rua.

**▶ EXERCÍCIO 5**

1. Dónde/ Cómo; 2. Cómo; 3. Quién; 4. Qué

**▶ EXERCÍCIO 6**

1. Quanto dinheiro você tem?
2. Onde você estuda espanhol?
3. Qual a sua canção preferida?
4. Como se chama o seu marido?

# Notas

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal rows. Each row is defined by two dotted lines, one above and one below a central dashed line. The dotted lines are colored in a repeating sequence of yellow, green, and blue.





# Notas

A series of horizontal lines for writing notes, each line consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line.



# Notas

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal rows. Each row is defined by two dotted lines, one above and one below a central dashed line, providing a guide for letter height and placement.





# Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL



## VOLUME 1 (INICIAL 1):

### **Lección 1 – Una casa muy rara**

particularidades do alfabeto espanhol • os pronomes pessoais • as três conjugações verbais • presente do indicativo, verbos regulares da 1ª e 2ª conjugações • o verbo *gustar*

- a organização das orações simples

### **Lección 2 – Arreglárselas es un arte**

os artigos definidos • gênero e número dos substantivos • os verbos *leer* e *ver* • presente do indicativo, verbos regulares da 3ª conjugação • os advérbios *también* e *tampoco* • as expressões: *a mí sí/ a mí no; yo sí/ yo no*

### **Lección 3 – Video-confesiones**

verbos irregulares do 1º, 2º e 3º grupos

### **Lección 4 – Hay gustos y gustos**

verbos irregulares do 3º e 4º grupos • a diferença entre *muy* e *mucho* • os pronomes interrogativos



Abril  
Coleções



ISBN 978-85-62605-32-1 - Edição 1

